

Isten hozott!

Az aradi vasutállomás perronján virág, Arad polgárságának lelkében izgalomteli várakozás fogadja a délután berobogó magyarországi „Filléres gyorsvonatot.” Több, mint hét-száz lelket számláló vendégcsereg érkezik ma át a magyar-román országhatáron, hogy felkeressék Aradot és Temesvárt: régi ismerősök, akiket a történelem sorsfordulása elválasztott egymástól, újra kezét szoríthatnak hogy egymás szemébe tekintve feltalálják egymásban a régi baráti lelket. Rokonok, akik közé eddig áthághatatlanul magas falat emelt a gazdasági nyomoruság, újra átölelhetik egymást a viszontlátás mosolyban születő könnyei között. A „Filléres gyorsvonat” kézzel tapintható, áttüzesedett lihegő gépszörnyetegének fizikai valósága ebben a várakozásban szellemi, lelki fogalomná nemesül. Szimbólum ez, az ébredő emberiség eszmélésének jelképe, amely az emberhez közelebb hozza az embert, a vendéglátóhoz a látogatót, hogy együtt örülhessenek a találkozásnak.

Vannak találkozók, amelyek terméketlenek. A konferenciák szenttelen diplomatái között narkotikus álmát alussza a lélek és tilos a szív spontán születő, közvetlen, egyszerű megnyilatkozása. Az embertömegek azonban ösztönebbek a diplomatáknál és szabad felülemelkedniök a nemzetközi érintkezés etikettbe kényszerített konvencióin. Az érzelmek természetes megnyilatkozásai örök emberi jog forrásából fakadnak és ez a csodálatos érzés adta Bucuresti polgármesterének ajkaira a telkes elismerés és csodálat eleven szavait a legelső Bucuresti-i „Filléres” cserevonat budapesti fogadtatásán. Ez az érzés hatja át a mi lelkeinket is, amidőn érkező vendégeinket fogadjuk Aradváros első polgárával, a polgármesterrel együtt, hogy újabb bizonyosságát adjuk vendégcseregünknek. Aradváros lakossága és hivatalos hatóságai egyek ebben a szándékban, mert ime, itt az alkalom, hogy bizonyítékát adjuk újra a külföld előtt: ez a város a kultúra, a nemes hagyományok őre és polgárságának megértő együttműködése épségben éli túl az idők változó viharait.

A népek közös életében gyakran fegyverek nyitottak új korszakot. De azok a kapuk, amelyek a gondolat fegyverei, az ólonbetűk tartak ki, mindig egy életteljesebb jövő küszöbén keresztül vezették át az embertömegeket. Modern korunkban kézenfekvő annak felismerése, hogy a Budapestről és Bucurestiből kiinduló cserevonat-akciónak kezdeményezői a sajtó technikai fölényének segítségével juttatták győzelemre a társadalmi érintkezés gondolatát a két egymással szomszédos, gazdaságilag egymásrautalt nép, a román és a magyar között. Ennek a gondolatnak egy újabb, nyert csatáját ünnepeljük ma az aradi állomás ünnepi díszöltött perronján, a berobogó „Filléres gyors” lihegő gépdobájában. Ennek a gondolatnak megvalósulását fogadjuk fárt karokkal, midőn berobog vendégeink vonata és ennek az eszmének szól szívből csendülő kiáltásunk: Isten hozott mindnyájukat!

A lej devalorizálását követelte Iunian a kormány-párt mai vezetőségi ülésén

„Tragikus következményei lesznek az új konverziós javaslatnak” -- Argetoianu módosító indítványt terjesztett be a másfél éves moratórium kérdésében -- Új csődtörvény készül -- Gyárfás Elemér javaslatai

A „csinos, fiatal tanítónők” ügye a Kamara előtt

Bucurestiből jelentik: Ma délelőtt rendkívül izgalmas ülést tartott a nemzeti-parasztpárt végrehajtóbizottsága, amelynek egyedüli programmpontja a párt által benyújtott konverziós javaslat megvitatása volt. Az értekezleten elsőnek Vagaunescu szólt fel, aki leszögezte azt a kívánságát, hogy a javaslatot még ebben az ülésnapon szavazza meg a parlament.

„A hitelezők és az adósok közötti viszony nem érdekel bennünket”

Ezután Mironescu pénzügyminiszter hosszabb exozét tartott, amelyben kifejtette, hogy a szükség által kényszerítve nyújtotta be a javaslatot és kérte a párt vezetőségét, hogy az ország érdekében szavazzák meg. A következő felszólaló Iunian, volt igazságügyminiszter volt, aki mindenekelőtt vázolta a konverziós törvényjavaslat benyújtása következtében előállott politikai helyzetet. Kijelentette, hogy mielőtt külföldre ment, javasolta, hogy a törvényjavaslatot csak az őszi ülésnapon terjesszék be, azonban távollétében cselekedtek, az ő megkérdése nélkül. A javaslatnak tragikus körülményei lesznek. Szerinte egyetlen megoldás a lej devalorizálása lenne és ezt kell előkészíteni.

— A hitelezők és az adósok közötti viszony nem érdekel bennünket különösképpen, mert az amugy is automatikusan megoldódik — mondotta. — Az ország érdekei forognak most kockán és ebben az esetben nem lehet a pártfegyelemnek engedelmessé válni.

Az óriási felzúdulást keltő felszólalásra Mironescu pénzügyminiszter válaszolt, aki kijelentette, hogy a javaslat nem az övé, hanem a párté és azt magasabb érdekek diktálják. Iunian azonban ez a magyarázat nem elégítette ki, kijelentette, hogy fenntartja álláspontját és a közvélemény elé megy vele. Ezután Popovici szólt fel, aki csodálkozását fejezte ki Iunian álláspontja felett. Kifejtette, hogy a romániai válságot egymagában nem lehet megoldani, mert világkrízis van. Ezért nem lehet a devalváció eszközét sem használni. Iunian ezután ismételt felszólalt és kijelentette, hogy nem érti a párt makacsságát és fenntartja magának a szabad kezét a konverziós javaslatnál szemben.

Ma délután a Kamara és szenátus illetékes bizottságai tovább folytatták a beterjesztett javaslat megvitatását. Argetoianu felszólalásában kritizálta a javaslatot és azt ajánlotta, hogy

az általa benyújtott javaslatot fogadják el a következő módosítással:

„Felfüggesztik 18 hónapra a hitelezők és adósok között fennálló viszonyok elintézését. Ez alatt az idő alatt a bíróságok eldöntik az adósságok nagyságát és eredetét. A 18 hónap alatt az adósságok után a törvényes kamatokat fizetnek”.

A Kamara mai ülésén Cocuanca cuzista képviselő szólt fel a túlzott telefon- és sürgönydíjak miatt. Idősebb Zelea Codreanu vasgárdista azt követelte, hogy a román tengereket kötelekétől távolítsák el az idegeneket és a helyükbe vegyenek fel románokat. Luca liberális a tanítók és tanárok kinevezésénél elkövetett visszaélések ügyében interpellált.

Andrei alminiszter válaszában kijelenti, hogy a tanárok és tanítók kinevezését a miniszterium jogügyi osztálya dönti el.

— Az önök idejében — mondotta az alminiszter — különös előszeretettel neveztek ki csinos fiatal hölgyeket tanítónői és tanárnői állásokra. Mi főképp arra törekszünk, hogy a házaspár tanárok egy helyre kerüljenek.

Magas a csődtömeggondnoki tarifa

A Kamara ezután áttért több kisebb jelentőségű javaslat tárgyalására.

A szenátusban Gyárfás Elemér a kényszerregezési törvényhez több módosító javaslatot terjesztett be. Első javaslata azt célozza, hogy a bíróságok ezentúl a kényszerregezési tárgyalásokon a meg nem jelent hitelezőket úgy tekintsék, mint akik hozzájárultak a kényszerregezéshez, ellentétben az eddigi szokással, amikor úgy tekintik azokat, akik nem jelentek meg, mint akik a kérelem ellen szavaznak.

Popovici miniszter kijelentette, hogy teszi a javaslatot és meggondolás tárgyává teszi. Gyárfás Elemér másik javaslata az volt, hogy szüntesse meg az új törvény a csődtömeggondnokokat. Javaslata, hogy ne csak ügyvédek, hanem bárki is lehessen csődtömeggondnok, akivel a hitelezők megegyeztek. A tömeggondnoki tarifa pedig ne eméssze fel, mint eddig a csődtömeget, hanem a tömeggondnok és a hitelezők közötti megegyezésen alapuljon. Popovici miniszter ezt a javaslatot is megértéssel hallgatta meg s bejelentette, hogy jelenleg törvényjavaslaton dolgozik, amely az eddigi csődtömeggondnoki megváltoztatását célozza.

A „Filléres gyors” ma délután egy negyed 3 órakor érkezik

Lemondott a magyar kormány

Visszatérésre kérték Bethlen István grófot a kormánypárt képviselői -- Kombinációk az új kormány körül --
Lehetséges, hogy Károlyi gróf alakít újból kabinetet

Budapestről jelentik: Mint a Magyar Távirati Iroda jelenti, a kormány tagjai tegnap délután Károlyi Gyula gróf elnöke alatt minisztertanácsot tartottak, amelyen a miniszterelnök az újonnan előállított belpolitikai helyzetet vázolta. A miniszterelnöki expozé után a kormány tagjai egyhanguan elhatározták, hogy benyújtják a kormány lemondását.

Károlyi Gyula gróf ma délelőtt fél tizenegy órakor Gödöllőre utazott, ahol Horthy Miklós kormányzó elé terjesztette úgy a maga, mint az összkormány elmondását. A kormányzó a lemondást elfogadta és az ügyek ideiglenes vezetésével a lemondott kormányt bízta meg.

A magyar kormány lemondásának egyik okaként beavatottak egyes egységespárti képviselőknek azt az intervencióját mondják, amely tegnap történt meg Lillafüreden. A képviselőknek ugyanis egy küldöttsége felkereste Lillafüreden az ott üdülő Bethlen Istvánt, akit arra kértek, hogy térjen vissza a kormány élére. A küldöttség hangoztatta, hogy nincsen megegyezve gróf Károlyi Gyula tempójával, de a pártvezetőséggel sem. Bethlen István gróf válaszában kijelentette, hogy teljes mértékben osztja a küldöttség felfogását, de most nem alakíthat kormányt. A Károlyi kabinetből egyedül Keresztes-Fischer Ferenc belügyminiszterrel van megegyezve, akit az ő kormányában is megtartana, a többi minisztereket azonban újakkal cserélné ki. Károlyi nyilván az ő támogató párt bizalmatlanságának konzekvenciáit vonta le akkor, amikor elhatározta kormánya lemondását.

Budapestről jelentik: A kormány lemondásával kapcsolatosan politikai körökben

Atvizsgálják az összes kényszeregyezési ügyeket az aradi törvényszéken

Le kell róni a törvényben előirt illeteket

Az aradi törvényszékre ma az igazságügyminisztériumnak egy körrendelete érkezett a kényszeregyezési törvény alkalmazására vonatkozólag. A körrendelet tulajdonképpen annak az 1 és 2 százalékos illetéknek a behajtásáról intézkedik, amely az államot minden kényszeregyezés után megilleti és, amely a jelenlegi körülmények között annál is inkább fontos, mert — mint a rendelet kifejti — az államnak jövedelmeit mindenképpen biztosítani kell.

Ahányszor kényszeregyezési ügyben illeték lefizetésének kötelezettsége forog fenn, erről pontos kimutatást kell készíteni, hogy az illeték nemfizetése esetén az eljárás mindig késedelem nélkül megindítható legyen. A kényszeregyezési törvény 8. paragrafusának értelmében, a törvényszéknek ügyelnie kell arra, hogy a fél a kényszeregyezés elvben való kimondásától számított nyolc napon belül lefizesse az illetéket, ellenkező esetben a törvény 7. paragrafusának értelmében, a kényszeregyezési kérelem érvénytelennek tekintendő.

Abban az esetben viszont, ha a törvényszék hozzájárult, hogy a kereskedő az illetéket több részletben fizesse ki, akkor erre vonatkozólag a törvényszéknek komoly garanciákat kell szereznie. Az illeték befizetéséről szóló nyugtákat a törvényszéki jegyzőnek is el kell látnia aláírásával és azokat meg kell őriznie. A minisztérium arra kéri a törvényszéket, hogy ezeket az intézkedéseket a legszigorúbban tartsák be, ugyanakkor pedig azt is elrendeli, hogy a főnök egy bírót és egy jegyzőt bizzon meg az eddig benyújtott kényszeregyezési ügyek átvizsgálásával. Ez abból a szempontból történik, hogy az illetéket befizették-e vagy sem.

biztosra veszik, hogy dr. Keresztes-Fischer Ferencet bízzák meg kormányalakítással. A Fischer-kormányban a jelenlegi lemondott kormány több tagja venne részt és beavatott politikai körökből származó információk szerint az új kormány ismét átmeneti jellegű lenne és vagy egy új választási kormányt eredményezne, vagy Bethlen István gróf visszatérését készítené elő.

Az ellenzéki pártok a legnagyobb nyugalommal vették tudomásul a kormány lemondását, mivel nem ismerik a lemondás előzményeit, sem annak közvetlen okát. Gaál Gaszton kijelentette, hogy pártjával egyelőre a várakozás álláspontját foglalja el, mindaddig, amíg a helyzet világosabban kialakul.

A kormány lemondása váratlanul érte a politikai köröket, bár az egységes párt belső viszonyai már régebben mutattak arra, hogy

Felakasztotta magát Anglia volt hóhérja,

mert éjszakai rémlátásai voltak — Egy asszony kivégzése borította fel lelki egyensúlyát

Londonból jelentik: Ellis nyugalmazott hóhér öngyilkos lett. Huszonhárom évig volt hóhérra Angliának. Csak nemrégén kérte nyugdíjazását s azóta Rochdaleban élt csendes visszavonultságban. Többször panaszkodott hozzátartozóinak, hogy utolsó hivatalos működése

óta álmatlanságban szenved. Egy halálraírt asszonyt végzett ki s olyan lelki megrázkódtatásokon ment keresztül, hogy éjszakánként rémlátások gyöttrik. Egyszer már öngyilkos akart lenni, felakasztotta magát, de idejében levágták a kötélről. Bucsulevelében megírta, hogy a rémképek elől menekül a halálba.

Nyílt üléseket tart a leszerelési konferencia

Csak szükség esetén nyilvánítják titkosoknak a tanácskozásokat — Egyelőre nem foglalkoznak a német delegátusok távolmaradásával

Végre dönteni kell a leszerelés kérdésében

Genéből jelentik: Ma délelőtt tizenegy órakor megkezdődött a leszerelési konferencia ülése, amelyről a nyilvánosságot kizárták. Az ülésen Henderson elnökölt és azon Herriot francia miniszterelnök nem jelen meg. A népszövetségi titkárság német tisztviselői ugyanugy, mint a német delegátusok, távol maradtak az ülésekről. Herriot egyébként ma megérkezett Genfben és tárgyalásokat kezdett a Népszövetség magas funkcionáriusaival, valamint Benes elbárával.

Az elnöki ülést Henderson rövid beszéddel nyitotta meg és kifejtette, hogy

az egyes államoknak most arról kell dönteniük: leszerelnek-e vagy pedig tovább folytatják a fegyverkezési versenyt.

Henderson ezután felolvasta azt a levelet, a melyet Neurath báró német külügyminiszter hozzá intézett írására küldött. Henderson javaslatára elfogadták, hogy a német távolmaradást bejelentés fölött egyelőre nem kezdik meg a vitát, mert közben esetleg a német kormány válaszolni kíván Hendersonnak. A zárt ülésen elhatározták, hogy a leszerelési konferencia ezután nyílt üléseket tart és csak szükség esetén zárja ki a nyilvánosságot az ülésekről. Henderson arra világított rá, hogy a fegyverkezés érdekében sürgősen gyakorlati javaslatokkal kell előállni, azokat a határozatokat pedig, amelyeket eddig hoztak, szigorúan be kell tartani. Az elnök ezután felolvasta Litvinovnak azt a levelét, amelyben leszögezi, hogy a szovjet mindaddig nem vesz részt a technikai bizottság ülésén, ameddig a fegyverkezés lényeges leszállításáról nem határoztak.

Genfben ma izgalmat váltott ki az a hír,

hogy Herriot francia miniszterelnök ma este visszautazik Párisba és csak hétfőn tér vissza Genfben, hogy a Népszövetség ülésén résztvegyen. Ennek következtében azon a közvetlen tanácskozáson, amely pénteken Anglia, Franciaország és Németország képviselői között folyik le, a francia delegációt nem Herriot, hanem Paul Boncourt vezeti.

JELENTKEZETT

egy eltűnt sziguranca-detektív

Temesvárról jelentik: Nagy felbűnést keltett mintegy másfél évvel ezelőtt Matolay Olivér általános ismert aradi katonalembertemesvárról való eltűnése, aki az ottani sziguranca-nál volt alkalmazva. Matolay Olivér az aradi sziguranca-n kezdte meg működését és itt hosszabb ideig, mint sziguranca detektív működött. Aradról később a temesvári állambiztonsági hivatalhoz került és 16 hónappal ezelőtt váratlanul eltűnt.

Az eltűnéssel kapcsolatban fantasztikus híradak kerültek forgalomba Matolayval kapcsolatban és azt állították, hogy azért szökött meg, mert a Szovjetnek kémkedett és félt, hogy leleplezik. Most azután váratlan fordulat következett be az eltűnt aradi származású detektív ügyében. Matolay ugyanis újból megjelent Temesváron és jelentkezett a rendőrfelügyelőségben, ahol teljesen tisztázta ügyét. Kiderült, hogy Matolayt néhány kollegája ijesztette el Temesvárról és készítette arra, hogy Bécsből, ahol tartózkodott, küldje el Temesvárra állásáról való lemondását. Az is kiderült, hogy ezek a kollegák csak azért igyekeztek megakadályozni visszatérését, mivel Matolay igen kellemetlen dolgokat tudott felőlük.

FOGADJUK SZERETETTEL A FILLÉRES GYORS UTASAIT!

Délután negyed háromkor érkezik a gyorsvonat az aradi állomásra — Arad polgárai impozáns módon fogadják a vendégeket — Felhívás a kereskedőkhöz — Jelentős kedvezményeket szerzett az Aradi Közlöny a látogatóknak — Zenés vacsorák az aradi kávéházakban

Számosan jelentkeztek az Aradi Közlöny okt. 12-iki cserevonatára

Ünnepi díszbe öltözik csütörtökön délután az aradi vasúti állomás épülete. A feldíszített perronon Aradváros polgársága örömmel arcán, szeretettel lelkében fogadja a városunk falai közé érkező vendégeket. Most már pontosan tudjuk, mikor érkezik be Aradra a „Filléres gyors” és módunkban áll közölni az érkezés idejét mindazokkal, akik az ünnepélyes fogadtatáson részt akarnak venni. Bizonyos, hogy Arad polgárai impozáns tömegben vonulnak fel, hogy ily módon demonstrálják azt a vendégszeretetet, amellyel az érkezőket fogadják.

A Budapestről érkezett jelentések szerint pontosan egy negyed három órakor fut be az aradi pályaudvarra a „Filléres gyors”. Felkérjük a város polgárait, hogy minél nagyobb számban jelenjenek meg az állomáson és ezzel adják tanújelét annak a meleg szeretetnek, amellyel a város minden polgára várja a vendégeket. A polgárság élén ott lesznek az aradi hatóságok képviselői, akik a maguk részéről is üdvözlők a „Filléres gyors” utasait.

Kivilágított és feldíszített kirakatok

Mindent el kell követnünk, hogy ez a néhány napos látogatás maradandó emléket hagyjon az érkezők lelkében. A város polgárságától függ, hogy azok, akik esztendőik sora óta nem látták Aradot, most jól érzék magukat körünkben és vasárnap este, amikor a „Filléres gyors” kirobog az aradi állomásról, kellemes impressziókkal távozzanak. Arad kereskedőinek is bele kell kapcsolódnunk az ünnepi előkészületekbe, mert azt szeretnők, ha a látogatók meggyőződést szereznének fejlett kereskedelmünkről. Saját érdekeiket szolgálják tehát azok a kereskedők, akik díszes kirakatokat mutatnak be a látogatóknak. Ezzel kapcsolatosan felhívjuk Arad kereskedőit, hogy világsítsák ki a késő esti órákig kirakataikat. Csak így érhetjük el, hogy a látogatók első benyomása kedvező legyen városunkról.

A Budapestről érkező utasok igazolványt kapnak az Aradi Közlöny-től. Erre az igazolványra egész aradi tartózkodásuk alatt szükségük lesz, mert csakis igazolás mellett vehetik igénybe a számukra biztosított kedvezményeket. Nemcsak a szállodákban és vendéglőkben, hanem a mozikban is sikerült jelentős kedvezményeket elérni a látogatók számára. A Central-moziban az Aradi Közlöny igazolványának felmutatása ellenében ötven százalékos kedvezményű jegyeket szolgáltatnak ki, míg a Corso-mozi is nagyobb kedvezményt nyújt. Ily módon nemcsak olcsó ellátásról, hanem olcsó szórakozásról is gondoskodtunk a „Filléres gyors” utasai számára.

Az Aradi Közlöny megállapodást kötött több aradi szállodával, amely lényegesen redukált árak mellett bocsát rendelkezésre szobát a „Filléres gyors” utasai számára, ezenkívül megegyezés történt az egyes előkelő vendéglőkkel is, amelyek az étkezésnél adnak nagyobb kedvezményt. Ünnepélyesen várják az aradi kávéházakban is a vendégeket, akiknek tiszteletére több kávéház zenés vacsorát és ünnepi tombolát rendez. Mindezekről szívesen nyújt felvilágosítást az érdeklődő utasoknak az Aradi Közlöny.

Az október 12-iki Aradról Budapest felé irányítandó cseregyors iránt váratlanul óriási érdeklődés nyilvánul meg város- és megyeszerte. Már eddig is sok jelentkező közölte,

hogy résztvenni szándékozik a társasutazásban, úgy, hogy előreláthatólag még jóval október 5. előtt le kell zárunk a jelentkezéseket. A mai napon a kora reggeli óráktól, egészen késő estig szüntelenül csengett az Aradi Közlöny szerkesztőségének és kiadóhivatalainak telefonja, egymás után jelentkeztek az érdeklődők, akik közelebbi információkat óhajtottak az utazásról és arra kértek fel hennünket, biztosítsunk számukra helyet vonatunkon. Ugyancsak nagyszámban jelentkező járt a Künstler utazási-irodában is. Most már módunkban áll közölni azt is, hogy mennyibe kerül pontosan az ut.

Az utazás gyorsvonaton, számozott ülőhelyekkel oda és vissza, magyar vízzel együtt 475 lejbe kerül, ami jelentősen olcsóbb, mint az egyéni utazás.

Egyéni utazás esetén egyedül az ut közel 1300 lejbe kerülne, améhez még hozzá jönne a magyar vízum díja. Felesleges tehát kitérni arra, mennyi megtakarítást jelent, ha valaki az Aradi Közlöny „Filléres gyorsvonat”-ával utazik Budapestre. Az ut amellett kényelmes, mert seholsem kell kiszállni, miután a MÁV. Aradra küldi be szerelvényeit. Az Est-lapok, amelyek ezt a nagyfontosságú kulturációt kezdeményezték, emellett jelentősen kedvezményről gondoskodnak minden téren az Aradi Közlöny

Uj találmány nők részére! Oly újdonságról írhatunk, mely a fejmosást élvezette varázsolja. Ez a „habszemvédő”, mely a habot és a vizet a fejmosásnál távol tartja a szemből. Ezen módszerrel a fejmosást nyitott szemmel végezhetjük. A habszemvédő minden Feketefejű Extra-shampoo csomaghoz mellékelve van ép úgy, mint a „hajfény”. Mind ezek az új speciális Feketefejű shampoohoz szokék részére, melynek neve „Extra-Blond”, szintén mellékelve vannak. Képviselet: J. Bartmes, Ügynökség, Braşov.



„Filléres gyorsvonat”-ával Budapestre érkezők számára s gondoskodnak arról, hogy a látogatók minél kellemesebben, minél szórakoztatóbban töltsék el a számukra rendelkezésre álló időt. A Budapestre utazóknak nem kell eltölteni idejüket a hivatalos formalitásoknál, mert helyettük mindent az Est-lapok Vadóhivatal intéz el. Budapestre érkezésükkor az Est-lapok megbízottai átveszik utlevélüket, amelyet látogatva kapnak meg két nap múlva az Est utazási irodájában.

Néhány gondtalan nap Budapesten

Célszerű részt venni az Aradi Közlöny utazásában azoknak is, akik üzleti ügyeiket akarják elintézni és nemcsak szórakozás céljából látogatnak Budapestre. Akkor is kifizeti magát az utazás, ha nem a „Filléres gyorsal” érkeznek vissza, mert ebben az esetben is többszáz lejt takarítanak meg vízzel együtt.

Az a körültekintő, gondos rendezés, amellyel utazásunkat előkészítjük, biztosítékot nyújt arra nézve, hogy utasaink a lehető legkellemesebben fogják tölteni a kirándulás napjait. Azt akarjuk, hogy mindenki meglepedéssel, elismeréssel, kedvesen, kellemesen eltöltött, szép napok emlékével térjen haza, hogy azután felülvélve folytassa itthon a mindennapi nehéz életharcot. Oázis legyen az a néhány gondtalan nap az elfáradt idegeknek. Ez a célunk, amikor megrendezzük az Est-lapok megbízásából a budapesti társas utazást és nekünk elégtételt jelent, ha célunkat elértük.

Jelentkezési lap

Ezúton jelentem be részvétелеmet az Aradi Közlöny Aradról Budapestre induló „Filléres gyorsvonatára” és ezért (mellékelten)

Lej _____, azaz _____ lej részvételi díjat előlegtel küldök.

Teljes tisztelettel:

_____, 1932 _____ hó _____ napján.

(olvasható aláírás, címmel)

Kérjük mindazokat, akik helyeiket a „Filléres gyorson” biztosítani kívánják, hogy a fenti „Jelentkezési Lapot”, olvasható írással, mielőbb hozzánk beküldeni sziveskedjenek!

Kártérítésre kötelezte a bíróság a budapesti Schwarzer-szanatóriumot

Ép elmével elmeógyógyintézetbe juttatta családja Kernács budapesti zongoragyárost

Budapestről jelentik: Esztendők óta tart az az elkeseredett harc, amely Kernács Károly és családja között keletkezett. A családi háborúskodás során Kernács Károlyt egy ideig a Schwarzer-szanatóriumban őrizték, ahova orvosi bizonyítványok alapján juttatták be. Kernács jogi képviselőjének közbenjárására azonban a törvényszék végzést hozott, amely szerint nincsen ok arra, hogy a zongoragyárost zárt intézetben kezeljék.

A törvényszéki végzés következtében Kernács el is hagyta a Schwarzer-szanatóriumot és most már ő lépett fel azokkal szemben, akik

szerinte felelősek a Schwarzer-szanatóriumban történt beszállításáért. A zongoragyáros ügyvédje után pert indított a Schwarzer-szanatórium ellen, továbbá Oláh Gusztáv nyugalmazott államtitkár, a lipótmezei elmeógyógyintézet volt igazgatója és az orvosszakértők ellen.

Kernács keresetében az egyetemleges felelősség alapján hatvan ezer pengő kártérítést követelt a sanatóriumtól és az orvosoktól. A törvényszék ma foglalkozott az ítélettel és a Schwarzer-szanatórium kártérítési kötelezettségét megállapította.

CORSO-MOZGO! PREMIER! 5 1/2, 7 1/2 és 9 1/2 órakor
EGGERTH MÁRTA, a szépséges magyar sztrárral
CSOKATTASE
Vidám filmoperett egy narcisus hercegről, aki mindig a nők ellen indul rohamra!
LED SLEZÁK
MAX HANSEN.

Ma d. u. 3 órakor!
Betörő!
UFA filmoperett
LILIAN HARVEY, WILLY FRITSCH
JEGY LEJ 8.—

Szendrey Mihállyal és dr. Janovics Jenővel kötött szerződést Temesvár Megosztófa a szezon a két színházvezető között. — tanácsa Szendrey Mihály teljes társulatának névsora

Erdélyszerte ismét megindul a magyar színháznyitási nyirkorgó, korhadó ekhósszekere... Az utóbbi években egyre több viszontagságon ment keresztül, egyre növekvő válsággal kellett megküzdenie a magyar színháznak, amely Erdélyben visszazökkent a hajdani vándor-komédiásélet keretei közé, csupán azzal a különbséggel, hogy a romantikus vándorélet helyébe a kor szellemének megfelelő módon megváltozott: „ma itt, holnap ott!” helyett, egyszerre három-négy színpadon játszott a társulat.

Az idén egész új méterben indul meg a színháznyitási és az új színházi szezonról beszélgetést folytattunk Szendrey Mihállyal:

— Az erdélyi színház, sajnos, az idén is szomorú kilátásoknak néz elébe! — mondotta Szendrey Mihály. — A gazdasági válságot okolni elcsépelő dolog, mert ennek hatása nemcsak a színházra nézve, de minden más megélhetési ágra egyaránt nyomasztó.

— Ennek dacára, soha nagyobb ambícióval nem kezdtem még munkába, mint az idén. A gazdasági viszonyokra semmilyen körülmények között sem lehet hivatkozni többé, mert a közönségnek jó társulat, elsőrangú erők és tökéletes előadások kellene, hogy ismét színházba járjon.

— Milyen darabbal nyílik az aradi színház szezon? — kérdeztük.

— A Budai Színház nagy nyári slágerével: „Amikor a kislányból nagylány lesz” című operettel indulok október 15-én. A megnyitót követik az „Érik a buzakalász”, „Week-end” és „Fizessen nagysád” című. Budapesten nagy sikert aratott operettek. A prózai premierek közül elsősorban az új Molnár-darabot, a „Harmonia”-t hozzuk ki, majd Fodor László újdonosága, a „Csók a tükrök előtt” kerül színre.

Érdekes a megnyitó-előadás szereposztása, amelyet Szendrey Mihály a következőképpen oldott meg, hogy lehetőleg az új társulat valamennyi tagját megismertesse az aradi közönséggel: az „Amikor a kislányból nagylány lesz” primadonnaszerepe a publikum régi kedvencének, Viola Margitnak kezében van s nagyobb alakításra ad alkalmat a kitűnő primadonnának, Csontos Gyula szerepét Szendrey Mihály játsza, míg Gaál Franciét Erényi Böske, a feltűnően szép új szubrett-primadonnára osztották ki. Balázs István, Szendrey Misi, Felhő Ervin, Gömör Emma és még néhány jól ismert név szerepel a bemutató-előadás programján. Külön kell megemlítenünk a fiatal Lantos Bélát, akire meg bizonyosan nagyon sokan emlékeznek Aradon. Lantos az elmúlt szezonban Janovics színháztrösztjének vigjátéki bonvivánja volt és a prózai premier-előadáson Halász Imre: „Meddig fogsz szeretni?” című darabjában őszinte sikerrel debütált Aradon.

Szendrey Mihály társulatának teljes névsorát az alábbiakban állította össze: Viola Margit, Ila Mery primadonnák, Erényi Böske szubrettprimadonna, Majori Dóra drámai színésznő, Benes Magda vigjátéki szubrett, Horváth Mici énekesnő és társalgási színésznő, Gömör Emma komika, anyaszínésznő, Szegedy Ella prózai színésznő, Papp Ella énekesnő, Ungár Boriska naiva, Abonyi Klári énekesnő, Balázs István énekes bonviván, Felhő Ervin táncoskomikus, rendező, Jávors Alfréd jellemszínész, Mészáros Béla vigjátéki bonviván, rendező, Darvas Ernő karakterszínész, ifj. Szendrey Misi táncos naturburs, id. Szendrey Mihály jellemszínész, Lantos Béla hősszerelmes, Róna Dezső igazgatóhelyettes.

Az interjú éppen befejezéshez közeledik, a midőn táviratot hoznak Szendrey Mihály részére. A távirat azt jelenti, hogy a temesvári szerződés ügyében ma történt meg a döntés és ennek értelmében Szendrey Mihály október 1-től november 4-ig kapott játszási engedélyt

Temesvárra. November 4-től december 29-ig Janovics Jenő dr. társulatának adta oda Temesvár városa a színházat, míg január elsejétől egészen a szezon végéig ismét Szendrey Mihály játszhat Temesváron. Két hónap kivételével tehát Szendrey Mihály kapta meg a temesvári kerületet is, ahol október elsején haladék nélkül meg is nyitja szezonját.

Kérdést intéztünk Szendrey igazgatóhoz arra nézve, hogy miképpen képzei el a kettős színház szezon lebonyolítását.

— Társulatom olyan komplett, hogy egész könnyen megoldhatom ezt a feladatot — mondotta Szendrey. — Mialatt Aradon prózai ensemblék játszik, Temesváron az operett-társulat lép fel és megfordítva. Most már sokkal jogosultabb reménykedéssel indulhatunk neki az új szezonnak, amely talán meghozza a várva-várt fellendülést az aradi színház terén.

FILM KÖZLÖNY

Csókattasé

(Sajtóbemutató a Corso-moziban)

(Az új szezon kezdetét jelenti ez az ügyes, fordulatos filmoperett, telve jobbnál-jobb helyzetkomikumokkal. A rendező: E. W. Emo, valóságos iskolát mutat be a nagyszerű rendezői meglátásokból. Az operett szűzsége is kedves, mulattató történet.)

Windischberg herceget, (Max Hansen) a botrányairól híres katonatisztet minden állomáshelyről el kellett helyezni, mert botrányt okozott. Az elegáns megjelenésű herceg ugyanis az asszonyok kedvence. Különösen a diplomaták feleségei veszik körül és emiatt sokszor politikai kellemetlenségek keletkeznek. Felettese az új állomáshelyén egy diplomata-bárra rendeli ki, de inti őt, hogy a hölgyekkel flörtölnie nem szabad. És, hogy el ne felejtkezzen magáról, valahányszor komolyra fordul valamelyik flört; az ezred indulóját játszatja a zenekarral. Természetesen a bálon nem egyszer kell a mentő zenéhez fordulni és így a féltékeny természetű diplomata-férfiek a kikapós feleségeikre semmit sem tudnak rábizonyítani. A dédelgetett herceg életébe az hoz fordulatot, hogy egy kis operaházi táncosnő barátónak azt hazudja, hogy a herceg a barátja. A kis táncosnő (Eggerth Mártha) tényleg meghódítja magának Windischberg herceget, sőt annak felettéseit is. Egy délután három neves külföldi diplomata felesége külön-külön felkeresi a herceget. A férfiek csakhamar tudomást szereznek a látogatásról és mindenre elkészülve toppannak be a gyönyörű legénylakásba. A leleményes táncosnő azonban ezt a nehéz helyzetet is megoldja. A nagyszerű jelenetet természetesen happy-end fejezi be. A szereplők egytől-egyig nagyszerűek. Max Hansen, a magyar Eggerth Mártha, Theo Linden, Albert Paulig, Leo Slezak és Jessie Wiragh. A kép már holnaptól kezdve fut a Corso-ban.

A spanyol táncosnő

(Die spanische Fliege)

A spanyol táncosnő tulajdonképpen nem is aktív szereplője ennek a fordulatos, szövevényes történetű filmnek, csupán az események háttérében, mint egy viharos múlt visszajáró kísértete húzódik meg, hogy a legalkalmasabb pillanatban előtérbe lépjen. A dús, gazdag mustárgyáros lelkiismeretét nem hagyja nyugodni ez a kísértet és egy szenzációsan megrendezett álmokép keretében visszaalmodja magát az 1907. év Berlinjébe, amidőn a spanyol táncosnőnek udvarolt, aki később egy képet küldött neki, amely — gyermekével együtt ábrázolta. A mustárgyáros

Tanszerek, táskák KERPEL-nél.

Csak pszichológiai eredménye volt a stresszi konferenciának

„Az adós államokban a fizetőképesség és nem a fizetőkészség hiányzik” — mondotta a magyar fődelegátus.

Stresszről jelentik: Teleszky János magyar fődelegátus a M. T. I. tudósítója előtt ki-jelentette, hogy a konferencia befejeztével ugyan-azt lehet megállapítani, amit ő már annak elején hangzottatott: az optimisták által várt eredmény nem következett be, annál is inkább, mert a ki-vül bonyolult problémák vártak megoldásra. A konferencia tulajdonképpen célja az volt, hogy politikamentesen tegyenek javaslatokat a közép-és kelet-európai államok talpraállítására. A stresszi konferenciának tulajdonképpen csak pszichológiai szempontból van eredménye és pedig az, hogy sikerült elismertetni az összes európai államok gazdasági érdekeinek egymástól függő voltát. Ered-ménynek számítható az a tény is, hogy a hitelezők meggyőződhetnek arról, hogy nem a fizetési készség, hanem a fizetési képesség hiánya készítette az adós államokat rendkívüli pénzügytechnikai intézkedésekre.

szigorú és erényes hitvestársa természetesen semmit sem tud a férje múltjáról és mint az anya- és gyermekgyámoló szövetség elnöknője, 24 esztendőn keresztül gondot visel a törvénytelen gyermeke a többi kis „árva” között és nem is sejtje, hogy férje leányáról vagy fiáról van szó.

A bonyodalom akkor következik, amikor az egyesület titkára meghal és új ügyvivő kezébe kerülnek az iratok, amelyek az elnöknőnek elárulják férje múltját. A mustárgyáros ellopja az iratokat, de nem maradnak tulajdonában, hanem egyre vándorolnak, mindaddig, amíg meg nem csinálják a filmben szereplő összes fiatalok szerencsésjét. Elsősorban a rendező technikáját, ötlet-dús fantáziáját kell elismeréssel illetnünk. Georg Jacoby már nem egy frappáns hatású filmvígjáték keretében mutatta be rendezői kvalitásait s ezuttal is csupa olyan beállítással emeli a filmszűzsé hatását, amely tehetséges, ügyes rendezőre vall. A zeneszerző Jean Gilbert ehhez semmiféle kommentár nem kell, hiszen Gilbert édes melódiái egy sereg filmoperett nivóját emelték már. A szereplők gárdája elsőrangú: Fritz Schultz, Hans Brausewetter, Ralph Arthur Roberts, Szabó Oszkár és női főszerepben Betty Bird, olyan együttállal alkotnak, amely minden körülmények között megállja helyét. A film valóban szórakoztató, mulatságos egészét képez, amely megérdemelt sikert fog aratni.

Agyonlőtte barátját flóberttel egy gimnázista

A céllövés tragikus befejezése

Vasluiból jelentik: Halálos kimenetű gyermektragédia történt ma délelőtt Vasluiban, melynek áldozata Lohr ottani ezredes 15 éves Adám nevű fia. Lohr Adám, aki a „Cogalniceanu”-intézet növendéke, öccse és Ionescu Eugen nevű barátja társaságában céllövő gyakorlatokat végzett. Eközben a vele egyidős társa, Ionescu megkérte, adja át neki a fegyvert, mert ő is szeretne célba löni. Lohr Adám készséggel nyújtotta barátja felé a hat és fél milliméter kaliberű fegyvert, midőn azonban ez kezébe vette, véletlenül meghuzta annak ravaszát és a következő pillanatban megtörtént a tragédia. A fegyver ugyanis elsült és a golyó a szerencsétlen Lohr Adám szívére keresztül hatolt, aki azonnal holtan esett össze. Az esetről rögtön értesítették a hatóságokat és a szerencsétlenül járt gyermek szület. Ionescu Eugent a hatóságok egyelőre őrizetben tartják. A sajnálatos tragédia a városban nagy részvétet keltett.

Nagyarányu akció indult

az Aradon mindinkább elszaporodó fertőző betegségek leküzdésére

Razziákön akarják megállapítani a fertőző bajok eredetét — Serbanu György dr. főorvos előadása a betegségek megelőzéséről —

Nagyjelentőségű egészségügyi, egyben szociális akció indult Aradmegyében dr. Serbanu György volt prefektus, a megyei közpórház bórgyógyász-főorvosának kezdeményezésére, Lázár Ágoston dr. megyei prefektus és Cosma Demeter dr. megyei főorvos támogatása mellett. Az akció ügyében a vármegyei házán már több értekezletet tartottak, melyen a fent megnevezett vezető-orvosokon kívül Aradváros hivatalos egészségügyi organizációjának képviselőiben dr. Cucu Vazul városi főorvos, valamint dr. Memete Demeter és dr. Tesic Szvetozár főorvosok vettek részt.

A szociális és egészségügyi tendenciájú akció megindítására Serbanu dr. főorvos gyakorlati megfigyelése adott alkalmat, amennyiben, mint a megyei közpórház bórgyógyászati osztályának vezető-főorvosa, arra a megdöbbentő tapasztalatra jött rá, hogy Aradon az utóbbi hónapokban feltűnően elszaporodtak a venerikus megbetegedések esetei. A közpórház osztályán már hetek óta nincs egy üres ágy és a betegek száma egyre növekedő szaporulatot mutat. Ennek a gyakorlati megfigyelésnek alapján állt össze az orvosok értekezlete, hogy még idején megfelelő intézkedésekkel megállítsák a megbetegedések növekedését, másfelől pedig intézkedéseket léptessenek életbe, amelyek gyökereiben orvosolják a bajok eredetét.

Az Aradi Közlöny munkatársa az akció ügyében felkereste Serbanu György dr. főorvost, aki az alábbiakban ismertette az egészségügyi akció jelentőségét:

— Valóban megindult egy akció, amely az úgynevezett „titkos” betegségek elharapódzása ellen kívánja felvenni a harcot. A nemi betegségekkel szemben az emberek általában helytelen titkolódzási pszichozissal viseltetnek. Köz tudomásu, hogy ezek a betegségek szimpla fertőzés útján is terjednek és éppen Berlinben bizonyították be, egy kávéházi pohármosó helyiségben, hogy 25 pohár gépies átmosása után egyes poharakban még mindig találtak fertőzőképes bacillusokat: azokban a poharakban, melyekből egy fertőző stádiumban lévő venerikus beteg ivott...

— Aradon valóban súlyos a helyzet — mondotta a főorvos. — A fertőzés állandó fészkeit főleg azokban a harmadrangu külvárosi kis bodegákban lehet feltalálni, ahol pincérnőket alkalmaznak a leplezett mesterséget folytató tulajdonosok. Értekezletünkön el is határoztuk hogy Cucu dr. városi főorvos, a városi kerületi orvos-kollegák intenzív segédletével

végig-razziáztatja ezeket a helyiségeket, hogy a fertőzés forrásait ártalmatlanná tehesse. Ebben a munkánkban természetesen intenzíven támogat a rendőrség erkölcsrendészeti osztálya is. Ez volna akciónk tényleges eljárása. Ám van egy olyan munkaprogramunk is, amely preventive kívánja megelőzni a fertőzéseket. Ezt azzal a módszerrel kívánjuk elérni, hogy egyes kulturegyesületekben, szervezetekben felvilágosító előadássorozatokat tartunk. Ilyen lesz az az előadás is, amelyet az Astra kulturegyesület egyik legközelebbi ülésén tartok meg. Ezek az előadások egyfelől a laikus közönséget felvilágosítják a fertőzés igen egyszerű, nem csupán nemi jellegű lehetőségeiről; másfelől pedig a gyógyítás érdekében a mielőbbi gyógykezelés jótékony szükségességének előnyeit emeljük ki. A speciális kezelés gyorsasága csaknem minden esetben meghozza a baj kiküszöbölését.

— A mi akciónknak szociális jellegét nemcsak a közegészségügyi viszonyok javulásában reméljük feltalálni, hanem a pincérmunkás-válszonyok javulásában is. Ha a harmadrangu titkos és kevésbé titkos mulatóhelyeken megszüntetjük a női kiszolgálás eddigi rendszerét, ezzel a férfimunkások elhelyezkedési lehetőségeit is minden bizonytalansággal növelni fogjuk, fejte be érdekes felvilágosításait Serbanu dr. főorvos, aki reméli, hogy ez a nagyszabású akció szükségtelemmé teszi, hogy a megyei közpórház bórgyógyászati osztályán — a betegek nagy száma miatt — kényszerkibővítéseket eszközöljenek.

A kormány újabb 50,000.000 lej vetőmagsegélyt ad a Mezőgazdasági Kamaráknak

A földművelésügyi miniszter akciója — Természetben kell visszafizetni a gazdáknak a kapott vetőmagvat —

A megye gazdatársadalmának az ősz beálltával egyik legsúlyosabb problémáját az olcsó vetőmagellátás képezi. Ez a kérdés — mint mai számunkban jelentettük — még mindig nem nyert kellő megoldást. A miniszterium ugyan azzal a tervvel foglalkozott, hogy a gazdáknak oly módon juttat segélyt, hogy azok egy kilo olcsó és válogatott vetőmag helyett két kilogramm búzát szolgáltatassanak be az államnak. Ezt azonban csak akkor lehetne meg-

A. Friedmann uriszabósága
Bul. Reg. Maria 15., Varhos-ház, I. em.
Legkényesebb igényeknek megfelelő
öltönyt készít 7-800 Lejért.

Gandhi lemondott az éhenhalásról

Bombayból jelentik: Ma olyan hírek terjedtek el, hogy Gandhi lemond arról, hogy éhenhaljon India szabadságáért és abba-hagyja az éhségstrájkot. Ma egyébként a különböző hindu néposztályok delegátusai kongresszust tartottak, amely bizottságot küldött ki annak érdekében, hogy a választójog terén kompromisszumos reformot dolgozzon ki. Ihetékes helyen azt remélik, hogy ezzel a javaslattal sikerül az angol-indiai ellentéteket egyelőre elsimítani.

A legnagyobb szigorral

Járnak el az udvariattlan városi tisztviselővel szemben Pesten

A főpolgármester szokatlannul erélyes hangú átirata

Budapestről jelentik: Ripka Ferenc, Budapest főpolgármestere ma feltűnést keltő átiratot intézett Sipőcz Jenő polgármesterhez, amelyben felhívja a polgármester figyelmét arra, hogy a főváros tisztviselői több hivatalban rideg, bántó modorban kezelik a közönséget. A főpolgármester erélyesen felkéri a polgármestert, hogy olyértelmi rendeletet adjon ki a város összes hivatali és üzenvezetőinek, amelyekben előírja, hogy állandóan és szigorúan ellenőrizzék a tisztviselőknek a közönséggel szemben tanúsított viselkedését. Ha újabb panaszok merülnének fel abban az esetben a főpolgármester veszi kezébe az ügyet és kénytelen lesz a legnagyobb szigorral eljárni azokkal szemben, akik bármilyen körülmények között megfélekednének a mindenkor kötelező udvariasság követelményeiről.

Álarcos banditák betörést kíséreltek meg egy budapesti vak orvos lakásán

Revolverrel leüföfték az orvos 72 éves feleségét — A fellármázott szomszédok elfogták a betörőket — Letartóztatták a felbujtó cselédleányt is

Budapestről jelentik: Az elmúlt éjszaka dr. Schwartz József 76 éves vak orvos lakására két betörő hatolt be. A betörők által okozott zajra az orvos 72 esztendőes felesége figyelmes lett és a villanyt felgyújtva, a legnagyobb megdöbbenéssel látta, hogy álarcos és revolveres idegen emberek tartózkodnak a szobában. Az egyik betörő revolverének agyával fejbeütötte az idős asszonyt, aki korát meghazudtolva dulakodni kezdett a betörővel, aki természetesen pillanatok alatt letépette. A szerencsétlen uriaszony oly szerencsétlenül esett, hogy lábát törte. A zajra a szolgálóleány bonyolult a szobába, aki látva, hogy mi történik, rémülten lármázta fel a szomszédokat. A két betörő ekkor menekülni igyekezett, de mindenképp el akarta dugni revolverét és álarcát. Közben azonban előkerültek a szomszédok is,

akik az egyik betörőt még álarccal fogták el. A két embert felkísérték a rendőrségre, ahol megállapították, hogy az egyik Práter Zoltán 22 éves nyomdással, míg a másik Kovács István 20 éves kárpitossal azonos. Kihallgatásuk alkalmával mindketten elmondották, hogy nemrégiben megismerkedtek egy cselédleánnyal, aki arra biztatta őket, hogy törjenek be az agy házaspárhoz. Ez a cseléd régebben Schwartzéknál szolgált és tudta, hogy a házaspár milyen értékekkel rendelkezik. A két betörő már egyszer behatolt az idős házaspár lakásába azonban ekkor megzavarták őket, úgy, hogy jobbnak látták elmenekülni. Tegnapi este már a szekrényt fessegették, amikor az orvos felesége a betörést észrevette. A rendőrség letartóztatta Kucsera Erzsébetet, a felbujtó cselédleányt is.

valósítani, ha a Behozatali Központ a gazdák által beszoigáltatott búzát megvásárolná a hadsereg részére. Erre vonatkozólag azonban a földművelésügyi miniszterium még nem kapta meg a Behozatali Központ választát.

Voicu-Nitescu földművelésügyi miniszter, aki tudatában van annak, hogy az akció megvalósítását tovább halasztani nem lehet és aki belátta, hogy a Mezőgazdasági Kamarák részére kiutalt 46 millió lej forgótöke nem elegendő a segélyakció lebonyolításához, annál is inkább, mert a gazdák ezt a megoldási módozatot nem is tartják megfelelőnek, most annak lehetőségét vette tanulmányozás alá, hogy az említett 46 millió lejen kívül újabb 5 millió lejes alapot bocsássonak a vetőmag-akció rendelkezésére. Erre a célra olyan összegeket akarnak felhasználni, amelyek a Banca Nationalánál a földművelésügyi miniszterium rendelkezésére állanak és amelyeket a miniszteriumnak a Cassa de Depunerii si Consemnatiumi részére kellene beszoigáltatni. Ezekből az összegekből egyelőre ötven milliót a vetőmagakció céljaira fognak kihalásítani és ezt az ötven milliót csak december elsején fizetik vissza a Cassa de Depunerii si Consemnatiumi-nak.

Abban az esetben, ha a Banca Nationala és a Cassa de Depunerii si Consemnatiumi beleegyeznek az összeg oly módon való felhasználásába, akkor ezt az ötven millió lejt az említett negyvenhat millióhoz hasonlóan az arra rászorult Mezőgazdasági Kamarák között osztanák szét. Ettől a megoldási lehetőségtől eltekintve, azonban a miniszterium tovább folytatja az arra vonatkozó tárgyalásokat, hogy a gazdáknak ne készpénzben, hanem természetben kelljen visszafizetniük a segélyképpen kapott vetőmagvakat.

H I R E K

Lángelmék tenyésztése

Berlinből jelentik: Két berlini ideg orvos, Kronfeld és Voigt professzorok szenzációs új kísérleteket végeztek. Hat normális, egészséges férfit és nőt hosszú heteken át emberi agyvelő kivonattal kezeltek, az adagokat rendszeresen fokozták tiztől kétszáz cseppig naponta. Hétről-hétre alávetették a pácienseket a szellemi teljesítőképesség szokásos vizsgálatainak, az úgynevezett „test”-eknek. A kísérletek látszólag egyszerűek, de rendkívüli figyelmet követelnek. Egy tucat súlyt, amelyek alig különböznek egymástól, nagyság szerint kell rendezni, egy hosszabb elbeszélésben kijelölni az összes „n” és „b” betűket és más hasonló kísérletek. Az eredmények csaknem hihetetlenek. A második próba után már tíz százalékkal javult a kezelték teljesítőképessége és a további kísérletek során egyes esetekben ötvenhét százalékot tett ki a javulás. Az elért átlagos javulás a kísérleteknél több, mint husz százalék. Ez gyakorlatilag annyit jelent, hogy az olyan munkát, ami eddig nyolc órát követelt, ugyanaz az ember ezután hat óra és néhány perc alatt elvégzi. A kísérlet rendkívüli gazdasági és népiéleti jelentősége nyilvánvaló. De a két tudós nemcsak egészséges emberek képességeit óhajtja ilyen módon feljavítani, hanem gyengeelméjűek és elmebetegék kezelésére is kiválóan alkalmasnak tartja az agyvelő kivonatot.

— **IDŐPROGNÓZIS.** Változékony idő élénk északnyugati légáramlással, további hűsüléssel és esetleg záporosokkal. Távlatból kilátások: Péntek reggelre csendesebb idő és talajmenti fagy valószínű.

CENTRAL MOZGÓ: Utóháza, DR. PENNING A NŐORVOS. Főszereplők: WARNER BAXTER, JOAN BENNETT és VÁRKONYI MIHÁLY.

SELECT MOZGÓ: Premier. A SPANYOL TÁNCOSNÓ. (Két a gyerek?) énekes zenés vigi-ték. Főszereplők: FRITZ SCHULZ, BETTY BIRD, RALPH A. ROBERTS, LIZZI WALDMÜLLER és SZABÓ OSZKÁR. Zenéjét JEAN GILBERT szerezte.

Előadások 5, fél 8 és fél 10 órakor.

Délután 3 órakor 8 lejes helyárral: A ÉL-TÉKENYSÉG DÉMONA BILLIE DOVE-val a főszerepben, a CENTRAL MOZGÓ-ban.

— Mihály trónörökös Párisba érkezett. Párisból jelentik: Mihály nagyvajda tegnap Párisba érkezett, ahol a Gare de l'Esten ünnepélyes fogadtatásban részesítették. A fogadtatáson részt vett a párisi román követség tiszviselő kara.

— Vajda miniszterelnök királyi audiencián. Bucurestiből jelentik: Vaida-Voevod miniszterelnök ma visszaérkezett Smárából, ahol audiencián volt a királynál.

— Gherman Joe vezérfelügyelő tovább folytatja a vizsgálatot. Botioc Elek dr. városi interimár-bizottsági elnök annak közlését kérte, hogy Gherman Joe közigazgatási kerületi vezérfelügyelő aradvárosi vizsgálata nemcsak kizárólagosan a dr. Lutai-féle volt városi tanács működésére terjed ki, hanem a város adminisztrációját 1931. január hó elsejétől kezdődőleg vizsgálja felül. Korai volna tehát, — jelentette ki a polgármester, — bármilyen következtetéseket is levonni az egykori tanács visszahelyezésének kormányterveivel kapcsolatban. Egyébként Gherman vezérfelügyelő ma folytatta egyes városi üzemfőnököknek a kihallgatását.

— Bucurestibe érkezett Mac Arthur amerikai vezérkari főnök. Bucurestiből jelentik: Ma délután fél 2 órakor megérkezett a fővárosba Mac Arthur amerikai vezérkari főnök. Az állomáson Samsonovici tábornak, a nagyvezérkar főnöke fogadta, továbbá Wilson amerikai katonai attasé, Anghelescu és Condeescu tábornokok. A tábornok az amerikai himnusz hangjai mellett szállt ki a vonatból és a Blank házba hajtatott. Mac Arthur tábornok ugyanabban a házban lakik, melyet Blank Arisztid adományozott az államnak, előkelő vendégek elszállásolása céljából.

— Leszállítják a Banca Nationala kamatlábát. Bucurestiből jelentik: A Lupta értesülése szerint a Banca Nationala kamatlábjának leszállításáról tárgyalások folynak. A kérdésben legközelebb döntő igazgatótanács fog dönteni.

Trotzkij-gárdát leplezték le Budapesten

A magasállású személyiségek kiirtására biztatták a munkásságot

Budapestről jelentik: A főkapitányságnak Pestszenterzsébeten egy kommunista-csoportot sikerült lelepleznie. Ezek a kommunisták az úgynevezett Trotzkij-gárdához tartoztak és gyülekező helyükön gummibotokat, valamint rengeteg agitációs iratot találtak, amelyekben a munkásokat arra szólították fel, hogy

irtsanak ki minden magas állású személyiséget.

A rendőrség egyelőre négy munkást: Csepi Istvánt, Pirok Jánost, Pick Ferencet és Kempler Józsefet letartóztatta. Az ügyészség már a legközelebbi napokban dönt afőlről, hogy a négy munkás statáriális bíróság elé kerül-e.

Tíz csendőr védte a meglincseléstől

A tanuk ráismertek a hidegkúti rablógyilkost

Éderre, aki azonban még mindig tagad — Valószínűleg holnap utasítják statáriális bíróság elé a gyilkost

Budapestről jelentik: Ma délelőtt helyszíni szemlét tartottak abban a csárdában, ahol a hidegkúti gyilkosságot elkövették. Annak ellenére, hogy úgy az áldozat férje, mint a cselédeleány felismerte Éder Józsefben a gyilkost, az állhatatosan tovább tagad. Éder kitarított tagadása mellett akkor is, amikor Jandákné ravatala előtt kérdezték meg tőle, hogy ő volt-e a merénylő, bár a tetemrehívás alkalmával bizonytalan lett a hangja. A tanuvallomásokkal szemben azonban a tagadás

nem használ és valószínűnek tartják, hogy a gyilkost holnapra statáriális bíróság elé utasítják. Erre vonatkozólag végleges döntés még nem történt.

A helyszíni szemle alkalmával a csárda elé nagy tömeg gyűlt össze és a tíz csendőr csak a legnagyobb nehézséggel tudta megakadályozni a tömeget, hogy a merénylőt meg ne lincselje. Jandákné ma délután temették el. Éder a csendőrök ma külön cellában helyezték el, mivel azt remélik, hogy az egyedüllet meg fogja törni.

— **Prefektusok ülése a belügyminiszteriumban.** Bucurestiből jelentik: Az erdélyi és bánági prefektusokat ülére hívták össze. Az ülésen Mihailache elnököl.

— **A Német Birodalmi bank leszállította a kamatlábát.** Berlinből jelentik: A Birodalmi Bank a visszleszállítási kamatlábát ötől négy százalékra szálította le.

— **Dr. Waldmann fül-, orr- és gégeorvos** Strada Take Ionescu (v. Sárosy-ucca) 1. újból rendel.

— **Bankettet rendeztek az elhelyezett pénzügyi főtisztviselők tiszteletére.** A pénzügyminiszter további szolgálattételre Bucurestibe helyezte Aradról Radulescu helyettes pénzügyigazgatót és Radulescu helyettes pénzügyi felügyelőt. A távozó főtisztviselők tiszteletére az aradi pénzügyigazgatóság főtisztviselői közül mintegy tizenheten tegnap este társasvacsorát rendeztek a Karácsonyi-féle étteremben. A távozó főtisztviselőket többen üdvözölték és új szolgálati helyükön további szerencsés munkálkodást kívántak részükre.

— **Október elsejével visszaállítják a régi időszámítást.** Bucurestiből jelentik: A kormány rendeletet adott ki, amely szerint október elsejétől kezdve visszaállítja a régi időszámítást, vagyis egy órával visszaigazítják szeptember harmincegyedikén éjszaka 12 órakor az órákat.

Mindenki figyelmébe!

Magyar okiratok román nyelvre való hiteles fordítását, kérvények, beadványok és nyomtatványok román szövegezését, és fordítások hitelesítését eszközöl

M i t r a I. S á n d o r,
törvényszéki hites román-magyar, magyar-román fordító és tolmács ARAD, Bulevardul Regele Ferdinand No. 5. (Az udvarban jobbra).

— **Két milliárddal kevesebb lesz a jövő évi költségvetés végösszege.** Bucurestiből jelentik: Mironescu pénzügyminiszter a beavatottak értesülése szerint a napi problémákon kívül az új költségvetés elkészítésével is foglalkozik. Az Epoca tudni véli, hogy a jövő év költségvetésének végösszege két milliárddal lesz kisebb az ideinél.

— **Vád alá helyeztek egy gazdát a csendőr megrágalmazása miatt.** Érdekes bűnyűben készült el ma vádirat az aradi ügyészségen. A vádirat szerint Dusek Frigyes nagyperegi földmives azzal vádolta meg Stancu Sándor ottani csendőrtisztet, hogy katonai könyvét csak 25 ezer lej lefizetése mellett akarta lebélyegezni. A vizsgálat kiderítette, hogy a vád alaptalan volt, mire az altiszt a hadbírósnál tett feljelentést a gazdálkodó ellen. A hadbírósnak az aradi büntetőtörvényszékhez tette át az ügyet, amelyet a közeljövőben tűznek ki tárgyalásra.

Sulyos repülőszerencsétlenség Medgyes közelében

Lezuhant egy iskolarepülőgép. — Két tiszt sulyosan megsebesült

Medgyesről jelentik: Sulyos kimeneteli szerencsétlenség történt tegnap délután Medgyes közelében. Az ottani repülőiskolánál szolgálatot teljesítő Rossler kapitány és Tipoian főhadnagy az iskola egyik gépén repülést végeztek. Alig tartózkodtak a levegőben, midőn a gép defektet kapott és lezuhant. A repülőiskola katonái a lezuhant gép roncsal alól sulyosan megsebesítve szedték elő mind a két tisztet. Különösen Rossler sérülései sulyosak és ha fel is épül, valószínű, hogy elveszti látását.

— **A nemzeti-szociálisták a porosz országgyűlés mellett foglaltak állást.** Berlinből jelentik: A porosz országgyűlés ma összeült. A parlament megnyitása alkalmával a kommunista képviselők az országgyűlés feloszlását javasolták, azonban a többség ezt elutasította. A nemzeti-szociálisták nevében Hinkler képviselő nyilatkozatot olvasott fel, amely szerint a porosz kormány nem sértegette meg az alkotmányt és így a nemzeti szociálisták visszavonják azt a felszólításukat, hogy a köztisztviselők ne engedelmességen a porosz kormány utasításainak.

— **Pénzbírsággal büntetett dohánytotolva.** Solymosról jelentik: A napokban feljelentés érkezett a solymosi csendőrséghez, amelyben közölték a csendőrséggel, hogy Manta Avraim gazdálkodó házában padlásán 100 kilogramm lopott dohánylevél van elrejtve. Több csendőr ment ki a gazdálkodó házába, ahol a megtalált házkutatás alkalmával valóban megtalálták a mázsa dohánylevelet. Megállapítást nyert, hogy Manta báró Solymossy Tibor uradalmából lopta. A csendőrség a dohányt elkobozta, a gazdálkodót pedig 5500 lej pénzbüntetéssel sújtotta.

— **Kártérítésre ítélték egy aradmegyei községet.** Magyarád község vezetősége az elmúlt évben elbocsájtotta Sassu György és Tarsan Tódor községi rendőröket, azon a címen, hogy a költségvetési deficit következtében elbocsájtásokat kell eszközölnie. A rendőrök azonban nem nyugodtak bele az ügyek ilymódon való elintézésébe és 24.000 lej kártérítésre perelték be a községet. Ma tárgyalta a kérését az aradi törvényszék, amely helyt adott a kérésnek és megítélte a kártérítést a volt községi rendőröknek.

Újabb tisztviselő-elbocsájtásokra van kilátás

A legnagyobb takarékoság elvét valószínűleg meg a kormány

Mironescu pénzügyminiszter és Crisan pénzügyminiszteri államtitkár tegnap és ma megbeszéléseket folytattak a többi minisztériumok vezető tisztviselőivel, annak érdekében, hogy megegyezést létesítsenek az 1932. évi összköltségvetés redukálásának érdekében. Az értekezleten elhatározták, hogy úgy az anyagi, mint a személyi résznél, a lehető legnagyobb takarékoságot hajtják végre. Ez annyit jelent, hogy a kormány vagy ismét redukálni fogja a fizetéseket, vagy, — ami most valószínűbbnek tűnik, — a tisztviselők egy részét elbocsájtja állásukból. Az év végéig a kormány másfél milliárd lej megtakarítást akar elérni. Ezt a tervezetet a legközelebbi időn belül végrehajtják és a legszigorúbban alkalmazzák.

— **Elfogták a Hajós-ház betörőjét.** Az Aradi Hajós Egylet vezetősége néhány nappal ezelőtt feljelentést tett a rendőrségen ismeretlen tettesek ellen, akik a klubból több villanykörtét és egy órát loptak el. Az ügyben a rendőrség bevezette a nyomozást, azonban a tettest nem sikerült elfogni. A vakmerő betörő tegnap éjjel újból kísérletet tett az egyesületi házban lévő ingóságok megdézsmálására. A személyzet azonban figyelmes lett a zajra, a betörőt elfogta és átadta a legközelebbi rendőrnek. Az elfogott ember bevallotta, hogy az első betörést is ő követte el. Most a tagok szekrényeit akarta kinyitni és az ott lévő ruhákat elvinni. A rendőrségen megállapított nyert, hogy a tolvajt Farkas Bélának hívják, 24 éves, kecskeméti születésű fiatal ember, aki a szomszédos Neptun kerítésén mászott át a Hajós Egylet telepére. A rendőrség most az irányban folytatja a vizsgálatot, hogy más büneslekmények nem-e terhelik a lelkét.

— **Rendelet a nyugdíjfizetésekre.** Az aradi pénzügyigazgatóságra ma érkezett le a pénzügyminiszterium körrendelete, amely utasítja arra nézve, hogy a szeptember hónapra esedékes nyugdíjak kifizetését két-három nap múlva kezdjék meg. A nyugdíjfizetéseket az aradi pénzügyigazgatóság a rendelkezésére álló pénzkészlet szerint valószínűleg a jövő héten meg is kezdi.

— **Betörési kísérlet egy aradi katonatiszt lakásában.** Vakmerő betörőt sikerült tegnap este teleplezni akkor, amikor Bodea aradi 93. gyalogezredbeli kapitány lakásába betörést kísérelt meg. A betörő már egy aranyórát magához is vett, amikor tettét észrevették és átadták a rendőrségnek, amely megállapította, hogy Ujvári János 23 éves ismert aradi betörővel azonos. A rendőrségnek az a véleménye, hogy Ujvári az utóbbi időben több lakásfosztogatást is követett el.

— **Kézpénzt kérnek a nyugdíjasok.** Bucurestiből jelentik: A bucaresti-i nyugdíjasok küldöttsége felkereste Crisan dr. pénzügyi alminisztert. A küldöttség kifejtette, hogy a nyugdíjasok nem fogadják el a kormány által tervbe vett, állami járadékpapírokat és kézpénzt kérnek.

— **Influenza, torokgyulladás, az orr és garat elnyálkásodása, a mandolák megbetegedése, valamint tüdőveszélyes esetén gondoskodják arról, hogy gyomra és belei a természetes „Ferenc József” keserűvíz használatával többször és alaposan kitisztítsanak.** Közkórházak főorvosai megállapították, hogy a Ferenc József víz lázzal járó fertőző betegségeknél is a szenvedő emberiségnek nagy segítség lehet. — A Ferenc József keserűvíz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Autó és konflis karambolja az állomás előtt.** Könnyen vezetéssé válható karambol történt ma éjjel háromnegyed egy órakor az állomás előtt. Az 552-ös rendszámot viselő autó-taxi összeütközött a 200-as számú bérkoszával, szerencsére azonban komolyabb baj nem történt, mindössze a konflis-ló sérült meg a nyakán, az autó ablaka pedig összetört. Az autóban, illetve kocsiban ülőknek semmi bajuk sem történt.

A Legfőbb Semmitőszék dönt az árvaszék és egy aradi bank pereskedésében

Az árvaszék százezer lejes kölcsöne, amelyet elfelejtettek betáblázni -- Az eladott betáblázás -- Elfogultsági kifogással élt az alperes ügyvédje --

Érdekes polgári pert tárgyalt ma le az aradi törvényszék második szekciójában. Hoffmann Viktor és Hoffmann János aradi háztulajdonosoknak két ingatlanuk volt a Vágóhid-uccában, amelyre egy aradi banktól négyszázhatvan ezer lejes kölcsönt vettek fel. A bank első helyen tábláztatta be magát. Az ingatlanok tulajdonosai később kölcsönt vettek fel az árvaszéktől, amely abban az időben kölcsönöket is adott ki első helyen való betáblázás mellett. Az árvaszék azzal a feltétellel adott kölcsönt, ha törlik a pénzügyminisztérium első helyen történt betáblázását és őt veszik első helyre. Ilyen alapon létre is jött az egyezés és Hoffmannék százezer lejt kaptak az árvaszéktől. Azonban dacára annak, hogy a törlési engedélyt megkapták, az árvaszék elfelejtette érvényesíteni kikötését és nem tábláztatta be magát első helyen.

Időközben a takarékpénztár eladta ezt a betáblázást a Medgyesi Banknak, amely

— **Írásszakértő vizsgálja meg a Hulber-féle váltókat.** Ma délelőtt megjelent az aradi törvényszék második szekciójában Olinescu Marcell kereskedelmi iskolai tanár, a törvényszék írásszakértője, akit Hulber Silvius, a Victoria bank sikkasztó volt ellenőre bűnyűgyében vett most igénybe a törvényszék. Mint emlékeztet, a Hulber-ügy legutóbbi tárgyalásán a bíróság elrendelte, hogy Don Illés gazdálkodó váltóit vizsgálja felül az írásszakértő, annak megállapítására, mely váltók hamisítottak. Olinescu szakértő ma délelőtt letette a szakértői esküt, majd íráspróbat vett a megjelent Don-tól. Véleményét előreláthatólag még ebben a hónapban terjeszti a törvényszék elé.

Culbertson, Kontrakt Bridzs SANDOR könyvüzletében.

— **A városi mozik adókedvezménye.** Az aradvárosi mozgósínházak — mint az Aradi Közeöny jelentette — beadvánnyal fordult a pénzügyminiszteriumhoz, amelyben a belépőjegyek után megállapított látványossági adónak mérséklését kérte. A beadványra ma érkezett le a miniszterium válasza az aradi pénzügyigazgatósághoz, mely szerint az aradi városi mozgósínházak a jövőben a törvény által megállapított látványossági adóból 50 százalékos kedvezményben részesülnek. A miniszteriumi rendelet értelmében a kedvezménynek hatálya van az elmúlt, 1931-es évre is.

— **Eljárás indult egy aradi asztalos ellen a le nem szállított butor miatt.** Az aradi törvényszék első szekciójában ma délelőttre tüzte ki Roxin Károly aradi asztalosmester ügyének tárgyalását. A vádirat szerint Roxin egy ebédlő-garnitúrát adott el Ardelean Moisené aradi uriaszonnynak, 55.000 lejért. A garnitúra állítólag nem az ő tulajdonát képezte és huszezer lej előleget vett fel rá. A butort azonban nem szállította le és ezért az uriaszszony csalásért jelentette fel. A mai tárgyalást a tanúk meg nem jelenése miatt, a törvényszék elhalasztotta, egyben újabb tanúk kihallgatását rendelte el.

— **Eredménytelen volt a város szén-árlejtése.** Aradváros gazdasági hivatalában ma tartották meg a városi gépüzemek javára hirdetett árlejtést 30 vagon szénre. Négy ajánlat érkezett be, de az árlejtés egyelőre eredménytelenül végződött, amennyiben a gépüzemek egy-egy próbaszállítmány leszállításától és minőségétől teszi függővé a végleges rendelés leköltését.

— **Fogalt hóféhrre varázsolja és dezinficiálja a Míra fogcsem.** Egy tubus 15 lej. Földes gyógyszerár Arad.

— **Letartóztatott késelő.** Ternováról jelentik: A ternovai csendőrség a mai nap folyamán letartóztatta Barbati Manasie községbeli lakost, aki behatolt Catana Moise gazdálkodó házába, ahol szidalmazta Catanát, majd pedig késsel támadt rá és súlyosan összeszurkálta. A merénylő ellen szigorú eljárás indult.

árverést tüzetett ki a két ingatlanra. Az árverésen megjelent az árvaszék képviselője is, aki érvényesíteni akarta az első helyen történt betáblázást, amelyről csak az árverés alkalmával derült ki, hogy nem történt meg. Az árverés után az aradi árvaszék a százezer lejt erejéig pert indított az aradi pénzügyminisztérium és a Medgyesi Bank ellen, a két pénzügyintézet követelve a pénzt. A törvényszék mára tüzte ki tárgyalásra az ügyet. A takarékpénztár képviselője ma beadványt nyújtott be a törvényszékhez, amelytől kérte, hogy az ügyet küldje fel a Legfelsőbb Semmitőszékhez, hogy az delegáljon egy bíróságot a per letárgyalására. A beadvány azzal indokolja a kérést, hogy a felperes, az aradi árvaszék egyik osztálya a törvényszéknek és így feltehető, hogy az aradi bíróságnál elfogultság állhat fenn. A bíróság hosszas tanácskozás után helyt adott a kérelemnek és elrendelte, hogy az ügy aktáit a Legfelsőbb Semmitőszékhez küldjék fel, hogy az jelöljön ki bíróságot a per letárgyalására.

— **A mai tréning meccsen a Gloria nagy formáról tett tanúbizonyságot.** Gloria—Unirea 5:2 (2:0). A szerda délutáni meccs során a Gloria CFR az Unireával vette fel a küzdelmet. Mindkét együttes több játékosot vonultatott fel, így a Gloria Karabell is kipróbálta, míg Kozmát egy félidőben az összekötő posztján szerepeltette. A mérkőzés jó játékot hozott és gyakori esetekben nagyvonalú akciók futottak a pályán. Góllövők: Kozma (2), Karabel, Tisza és Dobra a Gloriából, míg az Unirea góljait Kitzinger és Bösörmenyi lökték. Ugrin sportigazgató megsérte a mérkőzést vezető Mágorit, de a meccs után úgy Mágorinak, mint a B. T.-nek szóban és írásban elégteltetést szolgáltatott.

— **A Seldner-féle fatelep új tulajdonosa.** Reich Gyula, a Lomási Erdőipar r.-t. volt főtisztviselője átvette a régi és jóhírnevű fatelepet és azt saját neve alatt, szakszerűen vezetni fogja tovább.

— **A motorikus járművek katonai összeírása és osztályozása.** Ez év október hónapjában a rendőrcsere, Str. Mărăsesti (volt Kossuth-u.) közlekedési igazgatóság helyiségében, működő vegyes bizottság összejárja és osztályozza egyben rendőri szempontból ellenőrzi az összes motorikus járműveket, u. m. luxus autó, autóbusz, teherautó, motorbicikli stb. A járművek a következő sorrendben jelentkezzenek: Aradmegye: 1932. október 1: aradi járás. Okt. 3: pécskai járás. Október 4: szentannai járás. Október 5: kisjenői járás. Okt. 6: világosi járás. Október 7: borosjenői járás. Okt. 8: radnai járás. Okt. 10: sebesi és halmgyvi járás. Aradváros: 1932. október 11. 1—150 forgalmi sz. motorikus jármű, október 12. 151—300 forgalmi sz. motorikus jármű, október 13. 301—450 forgalmi számú motorikus jármű, október 15. 451—600 forgalmi motorikus jármű, október 17. 601—750 forgalmi számú motorikus jármű, október 18. 751-900 forgalmi számú motorikus jármű, október 19. 901—1050 forgalmi számú motorikus jármű, október 20. 1051—1200 forgalmi számú motorikus jármű, október 21. 1201—1328 forgalmi számú motorikus jármű, 22, 24. és 25-én helyszíni szemle azoknál, akik megnevelésüket írásban jelentették be. A szemle naponként délelőtt 8—12 óra között lesz. Ezen összeírásnál és ellenőrzésnél meg kell jelenjenek azok a motorikus járművek is, amelyek valami oknál fogva a forgalomból ki lettek véve, de üzemképesek. Akik ezen járműveket bemutatni nem tudják, kötelesek a körülmények részletes megjelölésével a bizottságnak (Sectia Circulatiei) írásban bejelenteni, amelynek alapján a bizottság az illető költségére helyszíni szemlére fog kiszállani. Az autótulajdonosok megjelenésükkor hozzák magukkal az állami adónyugtákat. Akik ez intézkedésnek nem tesznek eleget, úgy a közlekedési mint a legca rezhizitje alapján külön-külön lesznek megbüntetve.

— **Bágyadt, levert, dolgozni képtelen egyéneknek a természetes „Ferenc József” keserűvíz szabaddá teszi a vérkeringést és emeli a gondolkodó és munkaképességet.**

FILLÉRES GYORS utasai ismerkedési estje ma a DACIA kerthelyiségében Katonazene Tánc — Jazz

SPORT KÖZLÖNY

Fritz Sándor és Havaletz Péter az athéni gárda tagjai között A két országos bajnok is részt vesz a Balkán Olimpiáson. A jövő héten indul az expedíció

A szombat—vasárnapi atlétikai bajnokság eredményeit már ismertettük és beszámoltunk arról a dicsőségteljes szereplésről, amelynek részesei az AAC atlétái. Az atlétikai verseny után a szövetség ülést tartott, amelyen megbeszéltek a Balkán Olimpiász előtti teendőket és megállapodtak abban, hogy a bajnokokon kívül, egy-két embert visznek még ki. A jelölés értelmében

Fritz, az országos rekorder-bajnok és Havaletz országos bajnok is részt vesznek az athéni erőpróban.

Ugy Fritz, mint Havaletz nagy lelkesedéssel készülnek az utra és bizonyos, mind a két sportember sikerrel fog visszatérni, mert a két versenyző elért eredményei már nemzetközi viszonylatban is számottevők.

Elmarad az Arad—Temesvár közötti válogatott atlétikai verseny

Legutóbbi lapszámunkban beszámoltunk arról az egészséges tervről, amely azt célozta, hogy Arad és Temesvár válogatott atlétái verseny keretében Aradon mérjék össze erejüket. Sajnos, a verseny elmaradásáról kell beszámolnunk, pedig ennek az erőpróbanak bizonyos nagy sikere lett volna. Az elmaradás körülményeit maga Schwelengréber Kálmán, az atlétikai liga elnöke mondotta el, akinek szavait itt közöljük:

— *Temesvárral Bucurestiben egyeztem meg, amely szerint a két város válogatott atlétái itt találkoztak volna. A megérkezés után a pálya miatt azonnal érintkezésbe léptem egy az AAC, mint a Gloria vezetőségével, de egyik egyesület sem tudta a pályát rendelkezésemre bocsátani, így, bár kellemtelen érzeléssel, de kénytelen voltam lemondani a rendezés tervéről.*

Schwelengréber szavaihoz csupán annyit a hozzáfűzni valónk, hogy Arad közönsége a legutóbb elért szép eredmények nyomán ismét érdeklődést tanúsít az atlétika iránt, most az AAC versenyzőinek vasárnapi ragyogó szereplése méginkább felfokozta az érdeklődést és bizonyos mindenki kíváncsi lett volna athéni indulása előtt *Fritzre* és *Havaletzre*, ugyisint a temesvári bajnokokra is. Ez az atlétikai verseny az egyetemes sport szempontjából is többet ért volna, mint egy futballmérkőzés.

Sportünnepély Borosjenőn

Arad megye egyik legélénkebb sportközsége Borosjenő, amit az bizonyít a legjobban, hogy az ottani neves Victoria Sport Egylet sorra vendégül látja a legjobb aradi és váradi együtteseket. Legutóbb a váradi Makkabi ellen tudott győzni a hazai csapat és a komplett Törekvéssel döntetlenül játszott. Most az AAC oldboy látogatott el Borosjenőre és nivós küzdelem után, az ezidén veretlen Victoriát 6:4 (3:1) arányban győzte le. Az AAC bombaszivarokon kívül a teniszesezők is lent voltak és az összes játszmákat megnyerték. A jól sikerült sportnapot bankett, majd táncestély követte, amely a késő reggeli órákban, a legkitünőbb hangulatban ért véget. A sportnap megrendezése Marica tanár érdeme, aki agilitással végezte a szervezés munkáját.

O Veszélyben a cseh—olasz válogatott meccs. Az ismeretes cseh—olasz affér miatt, veszélyben forog a két nemzet közötti válogatott mérkőzés megtartása.

Fritz Sándorral folytatott beszélgetésünk során, a kiváló rekorder kijelentette, hogy Athénben, a nagy konkurenciában, nagyobb eredmény elérésére számít, így valószínűnek tartja, hogy 14.70—14.80 körül fog talajt érni a golyó. Havaletz Péternél is valószínűnek látszik a rekordjavítás, mert a bajnok diszkoszvető állandó tréningje és sportszerű életmódja révén, nagyszerű kondícióban várja ezt a fontos versenyt, amelyen könnyen kidobhatja élete legnagyobb eredményét.

A két bajnok Aradról vasárnap indul utnak és Temesváron az ottani gárdával kihasználva folytatja utját Bucuresti felé. A behajózás Constancában történik, úgy, hogy az október 8-án kezdődő Balkáni Olimpiászra a román válogatott atlétacsapat kipihten veheti fel a küzdelmet.

Hazajött Középamerika súlyemelő bajnoka és rekordere: az aradi Gressner Sándor

Románia többszörös bajnokának kitünő szereplései Amerikában. — Munkanélküliség — vegyész-mérnök. — Aradiak Havannában

Az Aradról elszármazott sportférfiak díszes névsorába újabb gyöngyszemet iktathatunk be Gressner Sándor névvel, aki a Toldi Klub háboru utáni működésében már kitünő hírnevet szerzett magának, amikor 1920—21. és 1922-ben rekorddal nyerte Románia súlyemelő bajnokságát. Az akkor egészen fiatal sportfiu általános feltűnést keltett sportkörökben. Azonban a tíz év előtti nehéz helyzetben nem tudott elhelyezkedést találni és egy szép napon elindult szerencsét próbálni az Újvilág felé, ahol Cuba sziget fővárosában. Hava n n á b a n állapodott meg. Mint minden bevándorló, ő is végigküzdötte a kezdet nehézségeit, törhetetlen akarásával éjjel-nappali munkálkodásban hamarosan elsajátította a spanyol nyelvet és az ottani egyetemen 1930-ban megszerezte a vegyész-mérnöki diplomát, jelenleg a legnagyobb havannai vegyigár jófizetésű mérnöke lett. Közben sportkarrierje is jelentős emelkedést mutat: 1924-ben megnyeri Cuba birkózó-bajnokságát és súlyemelésben, a legnagyobb versenyeken is győzelmeket aratott, míg végül 1930. karácsonyan P a n a m á b a n megrendezett versenyen „Középamerika súlyemelő bajnokságát” nyeri 138 kiló 20 dekás emelésével, ami egyben rekordot is jelentett.

Aradról való távozása óta tíz év alatt immár harmadszor jön haza látogatónak és magával hozta fiatal spanyol feleségét és kis gyermekét. Most itt ül velem szemben az életerőtől duzzadó aradi fiu és lelkesedéssel beszél a régi Toldi Klub-beli élményeiről, arról az egy sületről, ahonnan elindult és büszke, hogy sporttudásának köszönheti amerikai előrehaladását és életegzsztenciáját. Beszélgetés közben szó esik az ottani, cubai gazdasági helyzetről is, ami bizony éppen oly válságos, mint az itteni. Azonban a közel nyolcszáz ezer lakosú főváros hatalmas méretekben fejlődik és a nemzetközi népesség soraiban igen sok aradival is találkozott, kik közül megemlítette Dezsőffy Gyula aranyművest, akinek jómenevelű üzlete van, Kiss Lajos az AMTE volt birkózója egy cukorgyárban művezető és Czigler Jánost, a Toldi Klub kitünő uszóját, akikkel szoros barátságot tart fenn. Gressner Sándor szabadságának lejártá után most, október 1-én indul vissza családjával Havannába újabb sikerek felé. (Oldboy.)

A bajnokok képe a fénykép-kirakatunkban

Megnagyobbítottuk a sportfelvételeket.

Az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában levő fényképkiaraktába a tegnapi képek mellé újabb felvételek kerültek. Kitejtünk Fritz Sándorról készült két képet, amelyek közül az egyik dobásközben, másik „civilben” ábrázolja a rekordert. Ezt a felvételt az ismert amatőr-fényképész Kanyuk János készítette. Havaletzről három képből álló érdekes sorozatot tettünk ki. Ez a sorozat a kitünő stílusáról híres Havaletz dobásának levezetését mutatja. Az első kép a lendületet, a második a behuzást és a harmadik a kidobást ábrázolja. A kitünő amatőr-felvétel Filitti Radut dicséri. A bucaresti-i utról készült és közszemlére kitett képeket — amelyek Limbeck Jenő mesteri munkái — megnagyítottuk és a 6×9-es kép most levelezőnagyságban került a kirakatba, aminek következtében minden egyes személy nagyszerűen látható, a stílus kitünően megfigyelhető. A nagyítás precíz munkáját Sándor fotoszalonn készítette. Ezentul a hozzánk eljuttatott sportképekről minden alkalommal nagyítást készítünk, amelyek nagyon olcsón kaphatók Sándor fényképészeti műtermében. Ismételtlen megjegyezzük, hogy mindennemű aktuális sportfelvételt szívesen veszünk, azt megnagyítatjuk és fényképkiaraktunkban helyezzük el.

Amatőrök sportfelvételeit,

amelyek az Aradi Közlöny kirakatai részére készültek, **Ingyen** hívja elő

Sándor Ferenc fényképész.

Arad, Bul. Regéle Ferdinand 22.
A lutheránus templommal szemben.

Somogyi Klári, Wechsler és Gitta az országos tenniszbajnokságokon

Az országos tenniszbajnokságok küzdelmei csütörtökön veszik kezdetüket, amelyen az ország legjobbjai vesznek részt. Aradról Somogyi Klári, Wechsler Leó és Gitta Sándor neveztek be. Somogyi Klári jól szerepelt a magyarországi versenyeken és az erősebb ellenfelekkel szemben is megállta a helyét, és hisszük, hogy Zizovits Lenke legyőzője tisztes szerepet fog vinni az országos bajnokságon. Wechsler és Gitta szereplése a tudáson kívül a szerencsétől is függ, de reméljük, hogy a sorsolás szerencsésen fog kiütni.

O Lemondott Misángyi. A MASz ügyvezető alelnöke lemondott tisztségéről. A magyar sporttársadalmat váratlanul érintette ennek az értékes munkaerőnek lemondása és remélik, hogy Misángyival meg tudják változtatni állásfoglalását.

O Polgár sérülése súlyos. A csehek ellen szereplő Polgár a Budai „11” játékos a veszélyes bokarugást szenvedett. A sérült játékos meg fogja rántgenezni, mert az a feltevés, hogy Burgernek rugása súlyos csontzúzódást okozott a magyar játékosnál.

O Szemere Rozgonyi hátvébar a Kispestben. A Vasas valószínűleg átadja a Kispestnek válogatott bekkjét, Szemerét, így ismét összekerül a legendás Szemere—Rozgonyi gát.

O Új kapust szerződtetett a Soroksár. Az új profiklub a Soroksár—Hungária ellen leszerződtette Vágit a Csepeli MOVE kapusát.

O Remezz 50.38 m.-rel győzött a váci atlétikai versenyen. Vácról jelentik: A Remény kerületi atlétikai versenyének szenzációja Remezznek, az olimpián lecsuszott kitünő diszkoszvetőnek indulása volt. Remezz nagyszerű formában 50.38 m.-rel nyerte versenyét, de volt még egy 50.30 m.-es dobása is.

O Tildenék október 21-én játszanak Bucurestiben. Bucurestiből jelentik: Tilden társulatának bucaresti-i szereplését végleg lekötötték. A világhírű profi tenniszesterek október 21—22—23-ik napján játszanak a Tenis Club Roman pályán.

Gyönyörű breitschwanc csikó érkezett Neuländer

szücszhöz
Fischer Eliza
palota.

TREBITSCH-LINCOLN buddhista kolostort alapít Magyarországon

A világhírű magyar kalandor honvágyat kapott. Antwerpenbe érkezett Trebitsch Lincoln, aki elismert szakértője a politikai összeesküvéseknek

Kalandos pályafutás a Dunántúltól — a Dunántulig

Budapestről jelentik: Trebitsch-Lincoln nevét mindenki ismeri. Az utolsó évtizedek alatt ő érte el talán a legnagyobb karriért a világ nemzetközi kalandorai között. Cserélgette a nemzetiségét, cserélgette a nevét, a vallását és sátrát vert Keleten éppúgy, mint a nyugati kontinens államaiban. Rengeteg család és sikkasztás fűződik a nevéhez, mégis az igazságszolgáltatás keze csak egyszer tudta utolérni, sőt újabban Anglia, pedig itt követte el a legtöbb bünt, megbocsátott neki. Igaz ugyan, hogy előbb fiát Londonban kivégezték.

Trebitsch-Lincolnról legutoljára egy singaporei újság hasábjain olvashattunk. A Straits Times meginterviewolta a kalandor nyilatkozatában elmondotta, hogy pontot tesz színes pályafutására, politikai revelációkban sem vesz részt többé, örökre búcsút mond a Nagy Keletnek is, hajóra száll és visszatér Európába pihenni, illetve európai földön, mint buddhista szerzetes kívánja leélni élete hátralevő idejét. És Trebitsch-Lincoln hajóra is szállt, de nem Anglia felé. A rabbinak indult dunamenti zsidógyerek nem vágyik többé az angolok közé és — mint a sajtónak mondotta — Franciaország, Olaszország és Németország között választ, dönteni azonban csak partraszállása után fog.

Trebitsch-Lincoln most az antwerpeni kikötőbe érkezett s régi barátai előtt úgy nyilatkozott, hogy meggondolta magát, nem kell neki sem az olasz, sem a francia föld, oda tér vissza, ahonnan elindult: Magyarországra s a Duna-Tisza közén egy buddhista-kolostort fog alapítani. Hogy a nagy kalandor valóban magyar föld szülőtte-e, ezt a magyar hatóságok végérvényesen eddig még nem állapították meg. Trebitsch szülei ugyanis Sziléziából vándoroltak be Magyarországra s állítólag kalandorvérű gyermeküket is magukkal hozták. Trebitsch-Lincoln azt állítja, hogy ő Magyarországon született. Tény, hogy Magyarországon rabbinak készült, husz éves korában azonban kiszökött Angliába s Londonban rövidesen ő lett a kanadai zsidóság védelmével foglalkozó irnagbizottság főtitkára. Ebben a tisztségében azonban, úgy látszik, nem tudott sok üzletet csinálni. Felhagyott tehát a zsidók védelmével és áttért az anglikán vallásra. Seeholm Rowentree, az ismert nagyiparos titkárává lett. Rowentree házában sikerült neki szoros barátságot kötni több angol politikussal, úgyhogy, mikor állást, sőt egyben tartózkodási helyet is cserélt, Belgiumban, Ludwig de Raet, a híres flam publicista titkára lett, — angol politikus barátaival az összeköttetést továbbra is fenntartotta. De Raet, mint a belga kereskedelmi és gyarmati minisztérium statisztikai osztályának főnöke, nagy befolyással bírt Angliában is, Trebitsch, aki ekkor már Trebitsch-Lincoln volt, sőt sokszor csak Lincoln néven szerepelt, gazdájával sokat járt át Angliába. Mégis Londonban nagy meglepetést keltett, hogy 1910-ben az angol alsóház választásakor ő is fellépett, sőt a darlingtoni kerület meg is választotta. A világháború kitöréséig megtartotta e mandátumát, bár eleget támadták. 1914-ben Londonban beosztották a titkos információs hivatalba, de hamarosan gyanakodni kezdtek rá, hogy a németeknek kémkedik. Trebitsch-Lincoln megszökik Londonból, de Newyorkban rendőrkézre kerül. Itt az a vád ellene, hogy Rowentree kárára csekket hamisított. Három évre elítélik, majd kiszabadulása után kitiltják

Amerikából. Egy évvel később Berlinben volt, sőt a lemondott császárral is tárgyal a monarchia visszaállításáról. Nagyobb szerepet kap a Kapp-puccsban, de aztán menekül. Mint politikai összeesküvő olyan hirre tesz szert, hogy ahol a világon összeesküvés készül, oda őt hívják tanácsadónak. Egy időre aztán eltűnik. Később Kinából jön róla hír, hol Chao-Kung álneven buddhista-szerzetessé lesz. Most aztán otthagyja Keletet és visszatér Európába, esetleg Magyarországra. Mert az még kérdés, hogy a magyar hatóságok szívesen látják-e, ha Trebitsch-Lincoln ilyen kalandos élet után Magyarországon buddhista-kolostort akar alapítani.

LEGUJABB

Drámai tetemrehívás

a hidegkúti rablógyilkosság áldozatának koporsójánál

A késő éjszaka érkezett budapesti jelentések megrázó módon írják le azt a drámai tetemrehívást, amely a hidegkúti rablógyilkosság áldozatának, Jandák Józsefné koporsójánál zajlott. Az érdekes esemény részleteit a következőkben ismerteti az Aradi Közlöny budapesti tudósítójának telefonjelentése:

A konokan tagadó gyilkost tetemrehívásra vezették a csárda tiszta szobájába, ahol ott áll a ravatal: a nyitott koporsóban van a meggyilkolt csárdásné. A szoba közepén a ravatal, előtte egy kis asztalon négy égő gyertya, középen feszület, a nyitott koporsó mögött a falon fekete drapéria. A holttest arca fátyollal letakarva.

Csendőrök kísérik be a gyilkost a ravatalhoz, a család tagjai is bejönnek. Hosszu csend. Nem szólal meg senki. Éder József arcát nézik.

— Nézze meg, mit csinált! — mondja az egyik csendőr.

— Én nem csináltam...

— Látja, milyen derék asszony volt. Maga megölte.

Most elcsuklik a gyilkos hangja.

— Nem... Nem... Én nem jártam ebben az évben ezen a vidéken.

A koporsó másik oldalán fekete ruhában ott áll a férj. Zokog. Sirva kiáltja:

— Gazember!...

Éder nem válaszol.

— Nézze, hova tette a feleségemet! — sirja a férfi.

— Egy tisztességes családot tönkretenni! — szól valaki.

— Maga tette el láb alól! — mondja Jandák.

— Én ezt az asszonyt nem bántottam...

Csend lesz a ravatal körül, csak a férj zokog, meg egy rokon. Most leteszik a koporsó elé a fakeresztet, amelyen ez áll:

Itt nyugszik Jandák Józsefné, élt 42 évet.

Éder oda se néz, de egy csendőr közelebb viszi a koporsóhoz.

— Nézze csak meg... közlő.

Milliviusz Attila csendőrszázados, a csendőrség sajtófőnöke lép a ravatalos szobába. Ő már az éjszaka foglalkozott Éderrel.

Nagy gólaránnyal győzött Zágrábban Budapest válogatott futballcsapata

Zágrábból jelentik: Ma este villanyfény mellett 8000 néző előtt játszotta le a magyar vegyes válogatott nemzetközi meccsét a zágrábiak ellen. Budapest vegyes válogatott — Zágráb válogatott 7:0 (5:0). A mérkőzés Fábri jugoszláv bíró vezette. Az első félidőben a magyar csapat már az első percben góloz Avar révén, amit követ Titkos 15-ik percben lőtt gólja. A 21-ik percben Kalmár lö ujjabb gólt. Nagy magyar fölény után, a 28-ik percben Cseh II. lö gólt, majd a 36-ik percben Kalmár eredményes.

A második félidőben a magyar csapat inkább iskolajátékot mutatott be a zágrábi közönségnek. Ebben a félidőben is az első percben köt ki Cseh II. feje a hálóban. A mérkőzés utolsó gólja a 17-ik percben esett ugyancsak Cseh II. lövéséből. A győztes magyar csapat minden formációja kielégített. A csatársor helyenként valóságos kapuhoz szegezte ellenfelét. A mérkőzés után a magyar csapatot hosszasan ünnepezték.

Ma Újvidéken mérkőzött a Ferencváros csapata a belgrádi Jugoszláviával. A rosszulvilágított pályán a Ferencvárosnak 2:2 (1:1)-es eredménnyel kellett beélnie. A bíró Andrei megadta a Jugoszlávok egy leszállásból eredt góliját.

— Na, Jóska, szállj magadba, látod mit tettél?

— Százados ur, nem én csináltam! — mondja, de idegesen topog, egyik lábáról a másikra áll.

— Nagyon gonosz ember vagy, Jóska! Nem bánt a lelkiismeret? Odanézz rá! Nézd a fejét, azt roncsolta szét a gyilkos golyó.

Csavarja a nyakát a sánta gyilkos, oda-oda néz a fátyollal letakart fej felé.

— Azt mondta a feleségem — szólalt meg most a férj — „mit akar azzal a revolverrel?” Miért sütötte el azt a pisztolyt, hiszen amit kért volna, mindent adott volna magának.

— Én nem, uram — és elnéz a gyertyák felé.

— Ne a levegőbe, odanézz — mondja az egyik csendőr — hadd szurja a lelkiismeretedet.

Most veszik észre a csendőrök, hogy a ravatalnál feltett kalappal áll Éder.

— Hajolj meg! Le a kalappal! Ennek a szegény asszonynak a vére bosszuért kiált.

Leveszik a kalapját.

— Nem én csináltam...

— Azt is tagadja, hogy a világon van. — sir a kis cseléd.

A tetemrehívás is eredménytelen. Kiváztetik a halottasházból, most az alhadnagy beszél vele.

— Szállj magadba Jóska! Miért hazudsz?

— Nem hazudok, alássan jelentem. Ha én lennék, beismerném.

— No jó. Ha nem te vagy, hol voltál hétfő éjszaka és hajnalban?

— A Margit hid budai sétaterén aludtam egy padon.

— No látod, hogy hazudsz. Hát ha valakinek lakása van, akkor miért megy a sétaterre.

— Késő volt már és nem akartam a háziakat zavarni... Aztán reggel vettem kolbászt ott a hentesnél és paprikát, meg kenyeret a szatócsnál, aztán a padon megreggeliztem, aztán félkilenckor hazamentem.

Ez Éder Józsefnek az állítólagos alibije, ezt fogják most lenyomozni és mindazokat, akikre ő úgy hivatkozik, mint akik az emlékezetes időben vele találkoztak, szembesítik.

Próbálja meg szerencsáját „Wagons-Lits és Cook“-nál!

Aki még nálunk bármilyen jegyet vett: mind meg volt elégedve, mind jól járt!
Vegye nálunk a Sorsjegyet is! Menetjegyjárodánkban a Minorita Palotában: 1. kiválaszthat egy sorsjegyet, 2. kihuzhat egy sorsjegyet, 3. vagy a sorra következőt veheti meg!
Első osztály huzása: október 19. és 20.

3182

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Körlevélben szólította fel az aradi exportöröket a Banca Nationala: számoljanak el devizáik felhasználásáról

Ellenőrzik azokat is, akik régebben jelentettek be magyar és osztrák követeléseket a Kompenzációs Pénztárnál — Súlyosan megbüntetik, akik devizáikat a magánforgalomban értékesítették — Hat nagybank engedélyt kapott devizák vásárlására

Az aradi bankok is várják a devizavásárlási felhatalmazást

Feltűnést keltező körlevelét kaptak ma Bucurestiből az aradi exportörök. Már az a rendelet is, amelynek visszavonása érdekében az aradi kereskedők és iparosok körében széleskörű akció indult meg és amely ugy intézkedett, hogy a Banca Nationala az importörök részére csak három havi lejáratú bíró számlák után adhat devizát, egy olyan utasítást tartalmazott, amely a szó szoros értelmében *detektív munkára kötelezte a jegybank tisztviselőit*. A Banca Nationala ugyanis felhívta tisztviselőinek figyelmét arra a körülményre, hogy egyes fiókjainál a devizaigénylések alkalmával *hamis számlákkal és hamis behozatali deklarációkkal jelentkeztek*. Ezeket az okmányokat olyan egyének készítették, akik hamis vámhivatali pecsétet szereztek be. Éppen ezért a jegybank központja arra utasítja a fiókok tisztviselőit, hogy úgy a benyújtott számlákat, mint az importdeklarációk duplikátjainak aláírásait és pecsétjeit a legalaposabban vizsgálják felül és gyanu esetén azonnal kérjenek felvilágosításokat az illetékes vámhivataltól.

A körlevél tartalma

Azok a körlevelek, amelyeket az aradi exportörök ma kézhez vettek, arra engednek következtetni, hogy a jegybank nemcsak a tisztviselőket bizza meg detektív teendőikkel, hanem *saját maga is hozzájárul a nyomozás munkájához és közvetlenül érintkezésbe lép a felekkel*, igyekszik ellenőrizni azt, hogy azok eleget tettek-e a devizakorlátozásokról szóló törvény intézkedéseinek. A Banca Nationala központja kebelében működő, nemrég létesített *Export Ellenőrző Bizottság*, ugyanis levelet intézett az összes romániai exportörökhöz, akik május 17-ike óta különböző exportcikkeket külföldre szállítottak. Ezeket a névre — tehát nem a jegybank aradi fiókjának — címzett körleveleket

az aradi exportörök ma kapták meg és az említett bizottság felszólítja őket, hogy részben vagy egészben igazolják, hogy a május 17-től számított exportból eredő devizákat hová fordították.

Vannak olyan exportörök, akikről csak egy-egy tételre nézve kértek felvilágosítást, másoktól viszont az 1932. május 17. óta exportált összes tételéről. A körlevél természetesen érthető feltűnést keltett az exportörök körében, annál is inkább, mert a jegybank már eddig is a legszigorubb rendszabályokat alkalmazta az ellenőrzés terén, *utólagos elszámolásra* azonban az exportöröket eddig még sohasem szólították fel. Azoknak az exportöröknek, akik a devizáikat az erről szóló törvény értelmében közvetlenül vagy a bankok útján közvetve a Banca Nationalának beszolgáltatták, nem fog nehézségeket okozni ez az igazolás, ellenben: annál több bajt és kellemetlenséget fog azokra zúdítani, akik devizájukat egy gyorsabb lebonyolítás vagy jobb ár reményében a *magánforgalomban adták el*. Az ellenőrzés tökéletes és például a Csehszlovákia felé irányuló exportban (mivel ebben a relációban a Kompenzációs

Pénztár intézkedései vannak érvényben), a legkisebb összeg eltüntetése is lehetetlen. Ugyanis az exportörnek, ámidőn az árut feladja, egy deklarációt kell aláírnia, amelyben kijelenti, hogy az exportból származó devizákat a Banca Nationalának fogja átadni és ez alkalommal mellékelnie kell a feladott áruk *számláját is*. Abban az esetben, ha az exportör kisebb összegről állította ki a számlát, mint amennyi a tényleges követelés volt, akkor a *Csehszlovák Nemzeti Bank* csak annyi csehkoronát lefizetését engedi számlája javára, mint amennyit az elszállított árukról szóló számla ténylegesen felmutatott és *itt is bevallott összege volt*.

A fel nem használt devizák

Ugyancsak a jegybank központja *közvetlenül is* — tehát nem az Export Ellenőrző Bizottság —

körleveleket intézett azokhoz az exportörökhöz, akik annak idején osztrák és magyar követeléseiket bejelentették.

Ezek a levelek ma szintén megérkeztek Aradra. A levelekben

a Banca Nationala felvilágosítást kér az exportöröktől arra vonatkozólag, hogy mi történt az említett és a Kompenzációs Pénztár létesítése idején bejelentett devizákkal.

Amik e devizáikat *nem használták fel*, azok nyugodtan válaszolhatnak a jegybank levelére, azok azonban, akik a viszonyok kényszerítő hatása folytán *képtelenek voltak bevárni, hogy követeléseiket kompenzálják és ezeket a devizákat a magánforgalomban értékesítették*, igen kellemetlen szituációban vannak, mert

úgy őket, mint azokat, akik az Export Ellenőrző Bizottság válaszára nem tudnak

A Marmorosch-bank huszonnyolcezer lejt ajánlott fel aradi helyiségeiért

A háztulajdonos érdekes ellenkeresete -- Három fórumhoz tartozik a bank ügye

Az új lakbértörvény életbeléptetése után történt, hogy a Banca Marmorosch aradi fiókjára beadványt intézett az aradi bírósághoz, a melytől házbérének leszállítását kérte. A beadványban hivatkozott a lakbértörvény egyik paragrafusára, amely lehetővé teszi ezt és kérte a bíróságot, állapítson meg az általa bérben birtosított üzlethelyiségért évi 28.000 lejt 1932. május elsejétől az addigi 400 ezer lejt helyett. A pénzügyintézet bejelentette, hogy Kaufmann és Máté cégnek, amely a ház tulajdonosa, előre kifizetett 805 ezer lejt és azt kérte, hogy az előre kifizetett házbért a bíróság huszonkilenc évre vegye érvényesnek és mondja ki, hogy a bank bérlet maradjon a helyiségben 28.000 lejt évi

kielégítő választ adni, minden bizonnyal a devizakorlátozásokról szóló törvény értelmében súlyos büntetésekkel fogják sújtani.

Egyelőre nem lehet tudni, hogy a jegybankot miért érdekli, hogy mi történt a bejelentett osztrák és magyar devizákkal: vajjon a bejelentett követeléseket *tényleg kompenzálni akarja*, avagy csupán ellenőrizni kívánja, hogy a kompenzációs törvény követelményeinek a bejelentők eleget tettek-e? Pénzügyi körök véleménye szerint azokat, akik *hat hónap eltelté után nem tudtak követeléseik értékesítésével várni és indokolt esetekben magyar és osztrák devizáikat értékesítették*, nem szabadna súlyos szankciókkal sújtani.

Küldöttség a helyettes bank-kormányzó előtt

Itt írjuk meg, hogy a napokban Costin Stoicescu, a Banca Nationala helyettes kormányzója a Gabonaexportörök Szövetségének egy küldöttsége kereste fel, amely annak a kérésének adott kifejezést, hogy vonja vissza a jegybank azt a rendeletét, amelynek értelmében *a magánbankok nem vásárolhatnak devizákat* és az exportörök devizáikat egyenesen a Banca Nationalának kénytelenek eladni. A küldöttség tagjai: I. A. Focsaneanu és L. Landau kifejtették a helyettes kormányzó előtt, hogy ez a rendelet teljesen lehetetlenné tette az exportot, mivel a bankok ily körülmények mellett *nem hajlandók az exportot továbbra is finanszírozni*.

Costin Stoicescu válaszában megígérte, hogy tanulmányozni fogja az exportörök kérelmét és több nagybank részére autorizációt fog adni a devizavásárlásra. Ez — mint Bucurestiből jelentik — most meg is történt, amennyiben

a Banca Nationala a következő hat nagybank részére engedélyezte a devizavásárlást: Banca Romaneasca, Banca de Credit, Banca Moldova, Banca Comerciala Romana, Banca Chrissoveloni és Banca Comerciala Romana si Italiana.

Az erről szóló értesítés a Banca Nationala aradi fiókjához még nem érkezett meg és éppen ezért az említett pénzügyintézet aradi fiókjai még nem eszközölhetek devizavásárlásokat. Aradi pénzügyi körökben remélik, hogy rövidesen mindazon bankok részére megadja az autorizációt a Banca Nationala, amelyek eddig is devizaügyletekkel foglalkoztak. Ez annál is inkább valószínű, mert annak idején, amikor a devizavásárlás jogát első ízben megvonták a pénzügyintézetektől, először szintén csak az említett nagybankok kaptak autorizációt, míg néhány nap múlva az engedélyt a többi pénzügyintézetek is megkapták.

házbér mellett és 1961-ig kifizette a bért. A Kaufmann-cég jogi képviselője viszont ellenkeresetet nyújtott be, amelyben hivatkozott arra, hogy *a bank háromféle kérelmet adott be és mindhárom különböző bírósági fórumhoz tartozik*, az egyik a törvényszék egyes bírójára, a másik a járásbíróság és a harmadik a törvényszék elé.

Ma tárgyalta a törvényszék második szekciója a kétségtelenül érdekes ügyet. A mai tárgyaláson a bank jogi képviselője arra kérte a bíróságot, hogy csak a házbérleszállítás ügyében döntsön, a másik két kérelem ügyében nem. Hosszas tanácskozás után mondotta ki döntését a bíróság, amely a házbérleszállítás ügyét az egyes bírósághoz tette át, míg a másik két ügyben egyáltalában nem hozott döntést.

Tárgyalást tartottak

az Ipar- és Népbank részvényesei

Uj tagot választottak a felszámoló bizottságra

Az aradi Ipar és Népbank részvényesei ma délután 5 órakor tartották rendes évi közgyűlést a Kereskedelmi Testület nagytermében. A közgyűlés eredetileg még szeptember ötödikére volt tervezve, ekkor azonban a gyűlés határozatképtelen volt, úgyhogy mára halasztották. A részvényesek nagyrésze ma is távol maradt, a közgyűlést azonban ennek ellenére megtartották.

A felszámoló-bizottság tagjai közül Manciu Aurél, Weissenburger Nándor és dr. Fischer Jenő voltak jelen. A közgyűlés megnyitása után Marcus Mihály dr., a jegyzőkönyv vezetésére Gyulay Ferencet, míg annak hitelesítésére Szántay Lajos és Kerpel Izsót kérte fel. Ezután a felszámoló-bizottság tette meg jelentését, majd pedig a számadások bemutatására került sor. A jelentéshez egyedül Bohu Károly részvényes szól hozzá, utána pedig a közgyűlés a bizottság jelentését egyhangulag elfogadta. A tárgysorozat második pontja két megüresedett felszámoló-bizottsági tagság betöltése volt. Isserkutz Géza és Barabás Béla dr. lemondottak ugyanis tagságukról és a mai közgyűlés a két lemondást elfogadva, helyükbe mindössze egy új tagot választott Bohu Károly személyében. A felügyelő-bizottság tagjai a régiek maradtak. A közgyűlés ezzel véget is ért.

Érdekesnek tartjuk itt megemlíteni, hogy a felszámolt Ipar és Népbank régi igazgatósági tagjainak nagy többsége az utóbbi két-három év alatt elköltözött az élők sorából. Így elhalálozott Hehs Béla, Hehs Vilmos, Marginean-tiu Titus, Walder Gyula, Tagányi Sándor és Szalay Károly.

— A Consum új száma feltűnő cikket közöl arról, hogy miről fognak beszámolni és mit javasolnak jelentésükben a népszövetségi szakértők. E cím alatt Románia egyik vezető gazdaságpolitikusa, a szakértőkkel folytatott megbeszélései alapján, nyilatkozik a Consum munkatársának az aktuális pénzügyi és gazdasági kérdésekről. Ezen kívül számos cikk teszi érdekessé és változatossá a Consum szeptember 18-iki legújabb számát, amelyből kiemeljük a következőket: Castiglioni vezetésével tárgyalások folynak a Groedel, a Foresta és az OFA fuziójáról. A kormány az összes import-cikkeket kategorizálja és ennek alapján készíti el a kontingentálás alá eső cikkek táblázatát. Fizetékptelenségek, közszállítások és árlejtések, új cégek és cégváltozások első forrásból a Consum-ban olvashatók. Kérjen mutatószámot a kiadóhivataltól. Chuj, Postaiók 127.

Három nagy favállalat vezetését akarják Castiglioni-re bízni

A Groedel-konzern hitelezőinek érdekes terve. Közgazdasági körökben általános érdeklődést váltott ki az a hír, amely szerint az angol hitelezők kívánságára rövidesen Castiglioni veszi át a Groedel-konzern vezetését. Most megállapítható, hogy az első verzió nem mindenben fedi a valóságot.

Ugyanis az angol hitelezők nem kizárólag a Groedel-csoportra gondolnak, hanem szeretnék a másik két legnagyobb román favállalat sorsát is reábizni. A Forestáról és az Ofáról van szó.

A két utóbbi favállalatot patronizáló Banca Commerciale Italiana és a Niederösterreichische Eskomptegesellschaft szívesen látnák ezt a megoldást, azonban a három vállalat fuziójához a feltételhez kötik, hogy az angol érdekeltségek nagyobb hitelt nyújtanak az egyesült vállalatok.

A híreket Budapesten nagy érdeklődéssel kísérik, bár mindenütt fenntartással élnek vele szemben. A hírek eredetéről megállapították, hogy azok Castiglioni legszűkebb környezetéből származnak és így nehezen ellenőrizhető, hogy mennyi belőlük az igazság. Annyi azonban tény, hogy tárgyalások folynak, amelyekről azonban a felek még nem tartották szükségesnek a nyilvánosságot tájékoztatni.

Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

CSÜTÖRTÖK, SZEPTEMBER 22.

Bukarest, 13. Gramofon. 6. Dinicu zenekar. Könynyű és román zene. 8.40. Gramofon. 9. Zajozna énekesnő. 9.20. Szimfonikus hangverseny. — Budapest I. 11.15. Hangverseny. 14.05. Az Országos Postászenekar hangversenye. 6. A háziasszony őszl gondjai. 7.30. gödöllői Vidák József és cigányzenekarának zenéje. 8.30. Angol nyelvoktatás. 9. Egyfelvonásos a Studióból. 10.20. Basilkés Mária hangversenye. Utána kb. 11.15. Magyar Imre és cigányzenekarának zenéje a Dunapalota szállóból. 12.45. Táncczene. — Budapest II. 7—7.30 Gramofonhangverseny. — Bécs. 13.30. Silving zenekar. 14.40. Schillings Max gramofonlemez. 3.10. Népszerű zene gramofonon. 5.20. Zopf Emny zongoraversenye. 7. Macho-zenekar. 9.40. A szimfonikusok. 10.45. Híres énekesek gramofonlemez. 12—02. Régi és új táncok. — Belgrad. 13. Gramofon. 13.20. Gramofon. 14.05. Rádiózenekar. 6. Gramofon. 7. Népdalok. 7.30. Gramofon. 9.30. Népdalok. 10.40. Héber zene. 12.50. Táncczene. — Berlin. 6.30. Kamarazene. 7.55. Elektromos hangszerek. 10. Mandolinzenekar. 11. Zenekari hangverseny. 12.30. Táncczene Bécsből. — Hellsberg. 6.30. Szórakoztató zene 10.05. Mozart: Szókratész a szerályból című operája. — Kassa, 13.30. Gramofon. 14.30. Rádiózenekar. 3.35. Gra-



„OLLA”
a világmárka!
Egészségre érdöké-
ben óvakodjon
silány utáztatok-
tól. Követeljen ki-
mondottan ere-
dőt „OLLA”-t,
mely éltizedek óta elismert és vezető minőség.

monon. 4.40. Hemenka zenekar. 8.30. Gramofon. 9. Rádiózenekar. — Milano. 7. Ötös. 9. Könynyű zene. Trieszt. Ötös. — Ostrava. 12. Katonazene. 14.30. Rádiózenekar. 9.55. Bursák Invokamivész hangversenye. 12.20—01. Táncczene. — Svájc Alaman adó. 6. Rádiózenekar. 10. A bázeli kamarakar hangversenye. 11.45. Mandolinzenekar. — Varsó. 7. Szókratész hangversenye. 8.20. Táncczene. 10. Könynyű zene. 12.50. Könynyű zene.

PÉNTEK, SZEPTEMBER 23.

Bukarest. 13. Gramofon. 14. Gramofon. 6. Jazz. 7. Jazz. 9.30. Vallásos és román dalok. 10.15. A karének folytatása. — Budapest. 11.15. Az Állatalan Zenészek Szimfonikus zenekarának hangversenye. 14.05. A volt Városi Színház kamarakórusa férfikvartettjének hangversenye. 6. A munka és a munkás. Révész Béla előadása. 7. A rádió házikvartettjének hangversenye. 8. Gyorsiró tanfolyam. 8.30. aradi Farkas Sándor és cigányzenekarának zenéje. 9.30. Miért nehéz a nehéz zene. Márkus László előadása. 10. A francia opera mesterei. 11.50. Időjelzés, hírek, Majd; Berend Endre szalon és jazz zenekarának, valamint Horváth Gyula cigányzenekarának hangversenye. 12.15—13.30. A bécsi rádióállomás számára Magyar Imre és cigányzenekarának zenéje. — Bécs. 13.30. Faltl-zenekar. 6.30. Weber-zenekar. 9.30. Beethoven: C. dur mise. 10.30. A szimfonikusok Achsel Wanda szopránénekesnővel. 12.15. Cigányzene Budapestről. — Belgrad. 13. Rádiózenekar. 14.05. Gramofon. 14.35. Gramofon. 6. Gramofon. 7. Rádiózenekar. 10. Varsó. — Berlin. 6.30. Zongora, hegedű szonáták. 9.10. Szórakoztató zene. 10.30. Tarka est. 12. Szórakoztató zene. — Hellsberg. 6.30. Szórakoztató zene. 8.30. Gramofon. 10. Zenekari verseny. — Kassa. 14. Gramofon. 14.30. Hemenka zenekar. 5.30. Gramofon. 8. Magyar óra. 9. Rádiózenekar. 12.20—13. Gramofon. — Milano. 7.10. Ötös. 9. Könynyű zene. 10.45. Szimfonikus hangversenye. — Ostrava. 14.30. Rádiózenekar. 8.30. Gramofon. 9. Táncczene. 11. Fuvószene. — Prága. 8.15. Zenés ébresztő. 7.55. Gramofon. 10.15. Rádiózenekar. 11. Dvorzák Esz-dur, Jiráks C-moll négyes. 12.20. Gramofon. — Róma. 7.30. Zenekari és énekhangverseny. 10.45. Szimfonikus hangverseny. — Svájc Alaman adó. 10. Ifjusági hangverseny. 10.45. Falusi zene. 11.45. Szlav zene. — Varsó. 7. Szórakoztató zene. 8.20. Táncczene. 10. Szimfonikus hangverseny. 12.50. Táncczene.

A szerkesztést
STAUBER ISTVÁN
fedi.

Automobilokat

legszebben,
legtartósabban
fényez

Ducoval

Anton Szontágh

Autó-kárptos munkát is vállal.
Str. Ghiba Birta 42. (v. Kórház-úcoa).

Socodoron

40 éve fennálló, jóforgalma fűszer-üzlet és kocserma, házzal együtt, haláleset miatt sürgősen eladó.
Értekezni lehet: Sterner Andor urnál,
Socodoron. 8181

A menyházai nyaralók és kirándulók figyelmébe!

Aki jól, olcsón akar étkezni, keresse fel a
KAUFMANN-vendéglőt.
Kitűnő házikoszt.

Bérházak vízvezetékének havi karbantartását jutányos árban vállalom.

Weisz Márton vízvezeték és csatornázási vállalat
Strada Eminescu 14. (Deák F.u.)

250.000 lei tőkével

és aktív munkával betársulna rentábilis üzlethez vagy vállalatához tizenöt éves kereskedelmi múlttal rendelkező, adminisztrációban és akvizícióban teljesen jártas egyén.

250.000 lei óvadékkal

megjelölést biztosító tisztviselői vagy utazói állást vállalnék.
Ajánlatokat „Aktív” jellegre az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 3184

Készpénzért

megvesszük bútorait, ezüstjét, antik tárgyait, szőnyegelt, varrógépeket stb. stb. Eladó olcsón Lengyel-féle teli háló, konyhaborendezés, Singer varrógép, festmények stb. stb. COMISIO bizományi üzlet Bulev. Reg. Maria 9. — A velünk összeköttetésben álló temesvári zálogház 24 százalék melletti folyóit kölcsönöket arany és ezüst tárgyakra, ékszerekre, valódi szőnyegekre, írógépekre, stb. úgy, hogy ilyen tárgyaknak a zálogházba való eljuttatására megbízásokat ismételtén elfogadunk.

Hő és olcsósági hullám

MENYHÁZÁN

80 lejtárszoba és teljes napi ellátás.
Vonatköltség Aradról Menyházáig és vissza 170 Lej.
Szeptember 5-től, október 15-ig.

25 fokos radium tartalmu szabad uszoda és kádfürdő.
Az ARADI KÖZLÖNY előfizetői részére 50 százalékos fűrdőkedvezmény!

ABC

utasok részére:

A: Ha Budapestre jön, szálljon meg a dunaparti elsőrangú BRISTOL szállodában.

B: mert olcsó áron nyújt mindent: szépszobát, kitűnő ellátást és szórakozást, hisz úgy a délutáni teánál, mint az esti vacsoránál tánc van.

C: Mindezt (szobát teljes kitűnő ellátással) — a szoba fekvésétől függően — már napi 12 pengőért kaphatja

APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk, Minden szó 4 leí. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 leí. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este **10 óráig** vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

LEVELEZÉS.

KOZEPCORU özv. uriember, intelligens, önálló nőgy diszkret barátságát megfelelő támogatás mellett keresi. Levelek „Mercanti” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kéretnek.

HAZASSÁG.

KELLEMEK megjelenésű, huszonhárom éves hajadon, földbirtokkal, házzal, készpénzhozománnyal férjhozmenne. Megbízott a: NAGY JENŐ, Budapest, Rákóczi-ut 45-venhét/b. (Huszonnégy éve közvetít házasságokat.)

NYUGDÍJKÉPES 35 éves állami tisztviselő nőülne. Jövedelme gondtalan megőrzését biztosít. Hozomány másodrendű. Ismerkedés: kieszközi: NAGY JENŐ, Budapest, Rákóczi-ut 45-venhét/b. (égyjelzéses levelezés.)

ALKALMAZÁS.

Sok éves bizonyítványokkal rendelkező nőtlen, 30 év körüli **soffőr felvétetik** Cimeket és ajánlatokat az Aradi Közlöny kiadóhivatalába »Megbízható» jellegre kérünk

LAKÁS.

BUTOROZOTT SZOBA gyermektelen családnál, szerényebb igényű nő vagy leány részére, kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3172

KETSZOBA, konyhas I-ső emeleti lakás a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cim az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

CSINOSAN butorozott tiszta szoba a város központjában 500 lejért kiadó — Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 400

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 3100

Vasuti főtisztviselő

keres 8 szobás, fürdőszobás lakást lehetőleg az Üzletvezetőséghez közel. Cimeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kér. 3187

VÉTEL ÉS ELADÁS.

NAGYOBB HELYSÉGEK fűtésére kiválóan alkalmas „Friedland” vaskályha olcsón eladó. Megbízásból: Karel, volt Deák Ferenc-uca 33. 3179

ELADOK PRIMA TÖLTÉNYEK 12 kaliberhez 12 soréttal. Bódy Bédóg, Paulis. 8181

ANTIK KREDENC, intarziás antik szekrények, vitrinek, Biedermayer szekerek, komód asztalok, székek, festmények, rézagy, ékszerek, dísz tárgyak, szobabereendezések, faragott szalon, perzsa szőnyegek, írásasztalok, ágyak, szőnyegek, komplett Jókay, perzsabundák, silkín bunda, gázrezo, hegedűk, zongorák, file storeok, függönyök, dísz tárgyak stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-uca) Neuman-palota. 1000

ÚJ ÜZLETBEREKENDEZÉS utányos aron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19. ház mesternél.

SÜRGŐSEN KERESSEK ebédlőbe való keleti perzsaszőnyegeket, összekötő perzsaakat s különböző gyári szőnyegeket, komplett 12 személyes ezüst evőkészletet, antik és modern tutorokat, ezüst tálcákat s különböző ezüst tárgyakat, figurális porcellánokat, bördöket, Biedermayer ebédlőt stb. SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-u.) Neuman-palota. 1000

MOSLÉK (kővér) olcsón kapható, volt Szabad-ágtér 17. Transilvania-étterem.

Motorok

100 HP. Diesel, 55 és 35 HP. Szivógáz, 30 és 12 HP. Nyersolaj, 80, 25 és 20 HP. Petróleum motorok és egy komplett hidraulikus olajsajtó eladó Friedrich Testvérek, Tamasvár.

Téli tüzifa

szükségletét legolcsóbban Papp Béla erdőkitermelőnél szerezheti be Arad, Str. Badea Cartan 5. (Angyal-u.) Egy vagon I-a bukkszás Leí 4200 áron. Eladás öre vagy súlyra a legolcsóbb napi áron.

Uj áraival szenzációs lesz
Lovasberényi
téli éttermének ujonnan renovált és kibővített helyiségei

Ujdonság. Büfférendszer. Ujdonság.

OKTATÁS.

NÉMET, FRANCIA OKTATÁS nagyon mérsékelt tandíj. Str. Unirei 1. sz. 3088

Asszonyok, leányok részére

gyorsan és pontosan elvégezhető varró- és szabásati tanfolyamot kezdtek. A legújabb párisi divat szerint tanítok. Olcsó árban. Probat-szalon, Str. Consistorului 40. I. em. 3146

Oktatás.

Nagy gyakorlattal bíró nyugalmazott állami iskolai tanítónő, elemi vagy középiskolai gyengébb tanulók román, magyar, német vagy francia nyelvű vezetését, irányítását felelősség mellett vállalja. Jutányos árak. Magántanulóknak képzést szintén. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3130

INGATLAN.

Fajbaromfitenyésztésre alkalmas **kis magánház** a v. Teleky-uca közelében 2 szobás lakás, nagy kerttel, 120.000 lejért sürgősen eladó. — Kizárólagos megbízott: Petran, Arad, Piata Avram Iancu 16. Szabadság-tér. 8186

FILLÉRES GYORS

ARAD — BUDAPEST — ARAD

Az Est-lapok — Dimineața — Aradi Közlöny rendezésében

475.- leí

oda-vissza utazás vas-
uti és vizumköltséggel

személyenként.

Indulás október 12-én.

Jelentkezéseket elfogadnak és minden felvilágosítást megadnak az Aradi Közlöny kiadóhivatalai és Künstler Utazási Iroda.

Bővebbet lapunk 3-ik oldalán.